

No. 5  
FEVRIER, 1944

NEWS  
FROM  
FRENCH  
AIR FORCE  
STUDENTS  
IN  
U. S. A.

25 Cts.

MAIL





## Pin-up picture for the man who "can't afford" to buy an extra War Bond!

**Y**OU'VE HEARD PEOPLE SAY: "I can't afford to buy an extra War Bond." Perhaps you've said it yourself . . . without realizing what a ridiculous thing it is to say to men who are dying.

Yet it *is* ridiculous, when you think about it. Because today, with national income at an all-time record high . . . with people making more money than ever before . . . with less and less of things to spend money for . . . practically every one of us has extra dollars in his pocket.

The very *least* that *you* can do is to buy an

extra \$100 War Bond . . . above and beyond the Bonds you are now buying or had planned to buy. In fact, if you take stock of your resources, you will probably find that you can buy an extra \$200 . . . or \$300 . . . or even \$500 worth of War Bonds.

Sounds like more than you "can afford?" Well, young soldiers can't afford to die, either . . . yet they do it when called upon. So is it too much to ask of us that we invest more of our money in War Bonds . . . the best investment in the world today? Is that too much to ask?

## Let's all **BACK THE ATTACK**



OFFERT PAR F.MAIL A LA TRESORERIE AMERICAINE  
**EN COUVERTURE BOMBARDMENT entre NICE et CAGNES**  
**EMBOUCHURE DU VAR**

U.S. Army Photo, A. C. 26877 W. D.



**Comment s'abonner a  
"F.MAIL" ?**

Pour repondre a de nombreuses demandes, F.MAIL accepte desormais des abonnements pour six mois. Ecrire en envoyant adresse complete et un cheque ou mandat postal de \$2. a "Editor of F.Mail."

**Mission Militaire Francaise**  
1759 R Street  
Washington, D. C.

**F**

**M A I L**

Fevrier, 1944

No. V

C.F.P.N.A.  
French Military Mission  
1759 R STREET  
Washington, D. C.

**News from  
French Air Force Students  
in U. S. A.**

Courrier: Lt. Jacques Faugeras



**COORDINATING COUNCIL OF  
FRENCH RELIEF SOCIETIES, Inc.**

**457 Madison Avenue**

**New York, N. Y.**

**Telephone Plaza 3-4571**



# BIENVENUE A L'ECOLE DE L'AIR

**Par le General de brigade aerienne CHARLES LUGUET**

Chef de la Mission Aerienne Francaise aux U.S.A.

Vous arrivez aujourd'hui pour vous entrainer dans les ecoles des Etats-Unis cote a cote avec nos Allies.

Avant de combattre cote a cote avec eux.

Vous etes le neuvieme contingent, avec nous ce sont environ 2.000 aviateurs francais qui s'entraiment ici et, dans vos rangs, aujourd'hui, je salue la premiere promotion de l'Ecole de l'Air organisee en A. F. N. liberee, l'Ecole de l'Air de la Liberation.

Remercions les U. S. A. de leur aide en la personne du Commandant BRAZEAU ici present.

Grace a cette aide, et a celle de nos autres Allies, vous pourrez bientot entrer a votre tour dans la carriere,

apres vos anciens,

ceux de 14/18 qui pendant plus de quatre ans ont soutenu la meme lutte, la meme guerre que vous continuez aujourd'hui;

ceux de 39/40 tombes glorieusement, a la place du sacrifice, en avant-garde des armees allies;

ceux de 40/42 qui a l'appel du General de Gaulle sont entres dans la lutte pour que la France ne cessat pas d'etre, avec ses couleurs, avec sa devise, aux cotes de ses Allies;

ceux de 42 qui, avec le General Giraud, ont ramene dans la lutte tout ce que la France avait encore de puissance non employee hors la metropole.

Apres eux, vous rejoindrez le bloc des forces francaises unies entre elles, sous l'egide du Comite Francais de la Liberation nationale unies aux Forces Allies, pour hater la Liberation.

Pour hater la Liberation, car nous ne pouvons cesser de penser que dans notre France occupee, dans le pays sous la botte qui resiste quand meme, cette Liberation, on meurt de l'attendre.

En travaillant en Ecole, en vous appliquant, songez aussi que vous travaillez, que vous vous battez non-seulement pour votre Pays mais pour l'ideal que ce pays represente a la face du monde.

C'est l'honneur de la France d'avoir inscrit cet ideal dans une devise si belle qu'elle resume les aspirations de tous les peuples civilises qui veulent:

la Liberte, condition de la dignite humaine;

l'Egalite pour que toutes les nations puissent jouir de cette dignite ou aider les peuples moins avances a y acceder.



la Fraternite parce que seuls des liens fraternels peuvent faire regner dans le monde le **confiance, UNIQUE gage sur** de la Paix.

Cette devise, l'ideal qu'elle represente ont toujours fait lever des chevaliers en France. Et nous pouvons nous enorgueillir nous, aviateurs, de ce que l'aviation ait fourni l'un d'eux: Guynemer, le "heros legendaire," "symbole des plus pures qualites de la race," "anime d'une foi inebranlable en la victoire," 55 fois vainquer lui-meme avant de disparaitre, venge d'avance.

Avec ce modele, avec ce passe, avec cet ideal; a vous, aviateurs francais, il suffit de faire un souhait:

Bonne chance.

Mais la chance, comme le genie, c'est une longue patience; pour vous: la patience de vous entrainer, chaque jour, en Ecole et, **plus tard, apres l'ecole, chaque jour de votre carriere**, pour etre les meilleurs

aux champs de bataille de l'air,

car celui qui triomphe, c'est le meilleur le jour meme, a l'instant meme du combat, c'est lui qui remporte la victoire:

la victoire, **Votre but, Notre** seul but puisque c'est elle seule qui fait la liberte et la grandeur.

En vous souhaitant bonne chance, c'est a vos succes en ecole que je pense, pour qu'ils preparent vos succes au combat,

vos victoires a vous qui feront la victoire de la France, . . . la Paix sous les couleurs allies.

Bonne chance a vous,

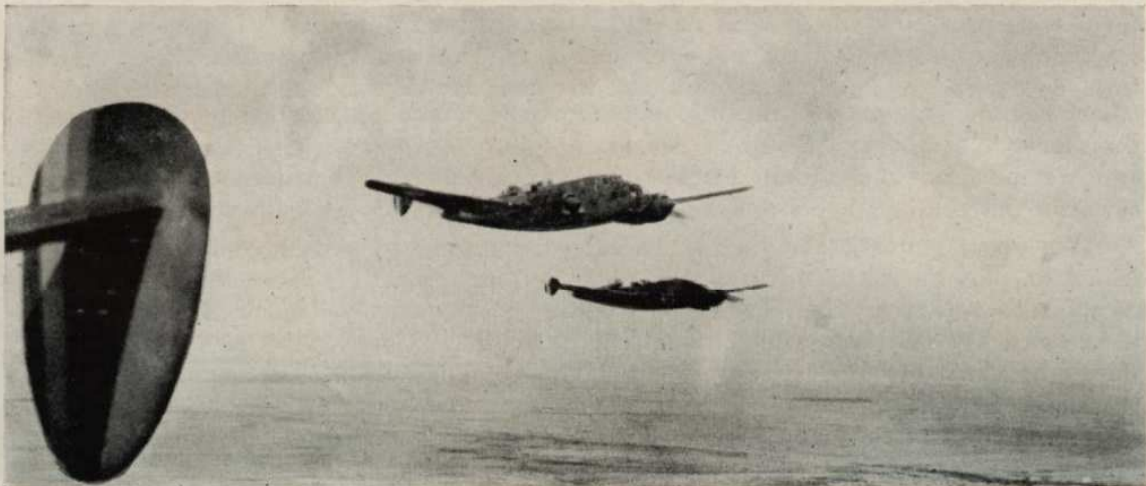
Victoire pour vous

Pour la France

et Pour nos Allies, parmi lesquels nous distinguons et remercions specialement aujourd'hui, les Etats-Unis

qui vous ouvrent ici leurs Ecoles

et leur amitie.



**BIENVENUE AUX "POUSSINS"**





*F. Mail a la bonne fortune d'offrir à ses lecteurs un conte spécialement écrit à leur intention par Mrs. Katherine DUNLAP.*

*Ecrivain particulièrement connu et apprécié aux Etats Unis, Mrs. K. Dunlap est également une grande amie de la France qu'elle connaît certainement mieux que beaucoup de Français.*

*Elle a notamment consacré un de ses derniers ouvrages "Once, there was a village" à un petit bourg voisin du Mans, Coulennes dans lequel elle possède une ravissante gentilhommière.*

*C'est également à Mrs. Dunlap que les élèves de Gunther field sont redevables d'un envoi de livres français qui ont été vivement appréciés par leurs heureux destinataires.*

*F. Mail a craint de défigurer le texte original en le soumettant à une traduction.*

*Il demande à ses lecteurs de consacrer un peu de leurs loisirs à la tâche ingrate de mettre en excellent français ce charmant conte.*

*Il n'a pas de titre: à eux de lui en trouver un.*

It was in December, a few years before the war. We were driving, in leisurely fashion, through the country just south of Poitiers, looking for a little house that might charm us into buying it. Our car was so small that we could nose into any lane, where a clump of trees and a glimpse of old brick chimneys at its end promised something more interesting than an ordinary farmhouse. And we listened to any roadside rumor which might lead us to discovery.

Somehow, while crossing Poitou, we heard mentioned a tiny old manor called Boisbrault—miles off the highroad going towards Angoulême, so early one morning we started a hunt for it. The only directions that we could get were very vague, and they carried us into a country which steadily grew lonelier and less frequented. The air was chill under a grey, wintry sky, but it was not too cold for comfort and for a while we drove along with no misgivings. At an unmarked crossroad, however, we stopped, and waited to make enquiries of two countrymen who were coming towards us, the younger of whom shook his head blankly at our questioning, but the older, hobbling closer and curving a hand round a knobby ear, seemed to recognize the name. Yes; he had heard of Boisbrault—but years ago. He'd never been there, and we must go on farther if we would find out more—he waved a gnarled hand towards the rolling fields and woodlands ahead.

We drove for another half hour before stopping at a tumble-down farmhouse where an old woman was sweeping a doorstep into an untidy basse cour and a flock of chickens pecked in the fumier. She eyed us suspiciously, but nodded: Yes, yes—there was, she believed, a Boisbrault in the region. Go on, and, if we were lucky, we might see it ere long! That sounded somewhat indefinite, but we put it down to the native caution of the French peasant who prefers understatement to promising more than he can be sure of, and we hoped for the best.

All at once the road curved, and the wide, deserted meadows dipped to a narrow stream. Then we saw, on an opposite ridge, two sturdy, pointed towers half hidden by great trees. After our long quest it was as exciting as though we had come upon the castle of some Belle au Bois Dormant. We began a search for the entrance, but no driveway brought us nearer, nor could we find a gate of approach. Trusting to the toughness of our car, we turned boldly off the road and drove through the still-thick meadow grass straight up the slope to the wooded crest. The trees seemed



to step aside for us, and we came out before a perfect little greystone manoir, flanked by ivied "pepper pot" turrets.

There was no sign of life anywhere. Not a cock crowed nor a dog barked. In an enchanted stillness we explored the place. The utter quiet gave a dream-like quality to everything. The ivy on the towers and on the tree-trunks lent a fresh greenness even in midwinter.

We walked on the stone-paved terrace overlooking the little river, and we peered between wooden shutters into big rooms with carved stone fireplaces. Vainly we tried the heavy door, its date—1704—traced in the lintel above. The main door faced on a quadrangle formed by the stables and outbuildings, and the rough, neglected grass in the shelter of this court was, like the ivy, still green.

About noon a winter sun came out brightly for a few minutes, and we profited by it to take a whole reel of pictures of the house and its surroundings. Then the day turned grey again, and we wandered through the grounds aimlessly for awhile, and waited on the terrace. But no one came, and finally we drove away as we had come, just as the afternoon light was beginning to fade. I turned once to look back, but already the towers had disappeared from sight, and the place was lost to view. I had a curious feeling that the house was no longer there—so much so that later, when we had reached a main highway and were speeding along in the deepening twilight, I said, half-seriously:

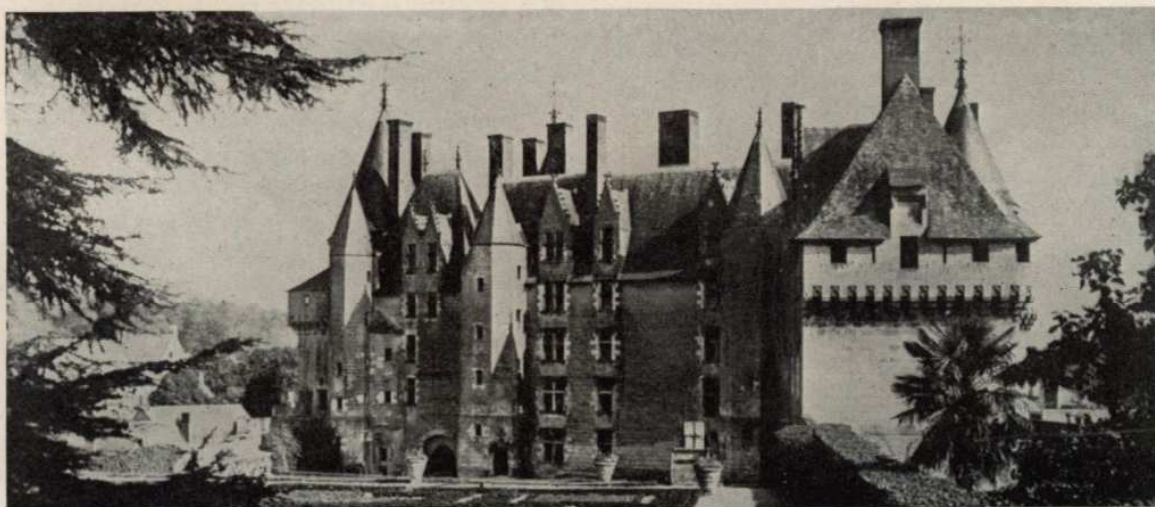
"How strangely unreal that lovely little place was. Do you think it's actually there—or were we just bewitched?"

"Oh, we'll have the pictures to prove that it does exist," said my husband, lightly. "Photographs don't lie."

We took the film next day to a recommended photographer in one of the larger towns. When I went to get it, a few days after, the woman in the shop looked at me oddly.

"Are you sure that film had been exposed, Madame?" she asked. "Because when it was developed there was nothing on it—but nothing at all!"

## CHATEAU DE LANGEAIS



—Au Nord du Poitou—



# REGARDS VERS LE CDT CHARCOT

PAUL-EMILE VICTOR 12 pt.

Un jeune Lieutenant en uniforme de l'aviation américaine, avec sur sa tunique les ailes repliées du brevet de parachutiste, large et solide, le teint coloré, le regard encore illuminé par des clartés de banquise: c'est Paul-Emile VICTOR.

Grasset a rendu populaire, dans *La Jeunesse Française*, l'auteur de "BO-REAL" et de "BANQUISE." Soyez rassuré, cet "Américain" est resté terriblement Franc-Comtois, un Franc-Comtois étrange puisqu'il est marin, un étrange marin qui s'est passionné pour les mers glaciales.

C'est avec le Docteur J. B. CHARCOT, à l'ombre de ce grand savant, que la vocation de Paul Emile VICTOR s'est renforcée. En 1934, pour la première fois, à moins de 25 ans, il embarque comme ethnologue sur le fameux "POUQUOI PAS?" avec ses camarades, le Dr. Robert GESSAIN (anthropologue), Michel PEREZ (géologue), Fred MATER (cinéma et photo). Pendant une année, depuis ANGMASSALIK, l'exploration de la Côte Est du GROENLAND se poursuit. En 1936, Paul Emile VICTOR et ses compagnons entreprennent la septième traversée du GROENLAND depuis NANSEN en 1888, de Côte Ouest à Côte Est, à la plus large latitude. De 1936 à 1937, il devient ESKIMO! entièrement ESKIMO!

Revenu en France en 1938, il accomplit avec PEREZ, à la demande du Ministère de la Guerre, une traversée des ALPES avec un équipage de chiens "esquimaux." L'expérience est concluante. L'Armée des Alpes sera dotée de chiens qui collaboreront avec les fameux mulets des "Diables Bleus." C'est le 159<sup>me</sup> d'Infanterie Alpine, à qui P. E. VICTOR a donné ses chiens, qui inaugure ce nouveau moyen de transport alpin.

En Mars 1939, "Alerte en TCHECOSLOVAQUIE," "Enseigne de Vaisseau VICTOR rejoint sont bâtiment, le mouilleur des mines "PLUTON" avec huit jours de retard. Il arrive de LAPONIE, ou il retourne à nouveau après sa démobilisation.

La déclaration de guerre le saisit en SUEDE. Il devient adjoint à l'Attaché Naval pour la SCANDINAVIE. Les Allemandes le "ramassent" en DANEMARK. Il réussit à rejoindre la France. Il s'occupe dès lors, sous le ordre du Général BETHOUART, tout récemment encore Chef de la Mission Militaire Française aux Etats-Unis, de l'équipement des troupes expéditionnaires destinée à la NORVEGE.

Il quitte la France par la SUISSE, La ROUMANIE, l'U. R. S. S., et arrive en SCANDINAVIE. La tragédie de France s'accomplit. P. E. VICTOR arrive en 1941 aux U. S. A.

So expérience devait y trouver un emploi dont profiteront toutes les Armées Alliées.

Imaginez une organisation dont le travail essentiel est de trouver les moyens adéquats d'apporter les secours convenables aux équipages d'avions perdus à la surface du globe, dans les coins les plus déschérîtés de ce bas monde. "Search and Rescue Operations" ajoutait-il. "Imaginez un peu, réunis des hommes qui, s'ils ignorent Paris, Washington, Londres et Tarascon, connaissent comme leur poche le Désert de GOBI, les Montes de RUBIS, la Jungle Birmane, les Cotes de L'ALASKA, les Forêts du KAMTCHAKA, et les Déserts Glaces du GROENLAND, et autres boulevards peu habités.

"Notre métier—que nous mettons au point chaque jour un peu mieux—consiste à rejoindre par parachute les malheureux perdus dans ces coins sinistres, et de leur apporter, en tant que "Parachute Rescue Officer" tout ce dont ils ont spécialement besoin pour lutter contre les ennemis de l'homme situés autour de leur position d'infortune, et pour les sortir de la.

"Je suis donc, maintenant, parachutiste.

"Ai-je besoin d'ajouter qu'étant déjà aviateur j'ai—quand même—eu quelque "trouble" dans mes premiers plongeons?"



Dans le domaine de l'aventure (aventure de l'esprit et aventure du corps),  
il y a les (assis)  
il y a les (poussés)

Les (assis) restent assis toute leur vie. Ils sont là, assis sur leur chaise, l'air triste. Ils tendent timidement les mains, les paumes en l'air et disent:

"Je suis fait pour mener une vie d'aventures! Je suis fait pour partir ah! partir! les grands horizons . . ."

Et ils restent là, assis sur leur chaise, la paume en l'air. Ils sont un peu pâles avec de grosses lèvres humides.

Les (poussés) ce sont des assis que l'on a obligé à se lever. Ce sont des assis auxquels un jour, on est venu mettre quelque chose dans leurs mains ouvertes. Ils ont fermé les mains. On leur a dit ("levez-vous") ils se sont levés et c'est là que leur aventure a commencé. On leur a dit ("faites-le beau"). Ils ont fait le beau, et on leur a donné le sucre. Tant que dure la poussée, ils fonctionnent. Dès qu'elle s'arrête, ils se raïseyent et redievennent des "assis."

Je viens de décrire les (poussés infés) (poussés inférieurs). Il y a aussi les (poussés supés) (poussés supérieurs).

Les "poussés supés" sont des "poussés infés" qui se sont réveillés. Les "poussés supés" sont des assis à qui l'on a dit— ("levez-vous, Montez l'escalier, et dans le garde-manger, il y a du sucre pour vous") Ils se sont levés, ils ont monté l'escalier, ils ont ouvert le garde manger et ils ont croqué le sucre.

Puis ils sont redevenus des "poussés infés." Mais des "poussés infés" qui ne demandent qu'à redevenir des "poussés supés"; c'est-à-dire des poussés "infés" qui disent, les yeux brillants:

"Je veux repartir! je suis fait pour repartir!"

Et comme le temps passe, presque toujours ils se calment et finissent par redevenir des assis.

Je suis persuadé que parmi les allongés (et j'entends par allongés, les vrais, c'est-à-dire les malades) ils y a moins d'assis que parmi les bien portants.

Extrait de "BANQUASE."



## **BROOKS UNIFORM CO.**

UNIFORMES FRANCAIS  
EQUIPEMENTS  
ET BRODERIES  
et tous genres,

**6e Ave. coin 44e rue  
Tel. VA. 6-0066 New York**





## AVEC LE G. C. II/8

(Commandant de Ponton  
D'Amecourt)

**Campagne de France**

**1939-1940**



### COMPTE-RENDU DE MISSION

*Nature de la Mission:* Patrouille triple de protection d'un peloton de bombardiers.

*Position dans les patrouilles:* Chef de patrouille de la patrouille haute.

*Altitude au moment du combat:* 4.000 mètres.

*Décollage normal à heure H.*

Arrivés à une quinzaine de Kms. au Nord du Pont de l'Arche, nous sommes pris à partie par la D. C. A. ennemie. Quelques minutes j'aperçois endessous de moi deux groupes de quatre "Messerschmitt" qui s'apprêtent à attaquer la patrouille intermédiaire. Je n'aperçois pas mon équipier derrière moi, j'attaque seul par l'arrière le dernier avion ennemi; à la première rafale il pique déemparé, mais au même instant mes appareils de bord volent en éclats, je sens une douleur au pied gauche et au front, le sang qui coule m'aveugle, le moteur s'est réduit brutalement. Je pique dans la direction de nos lignes, et l'ennemi qui est derrière moi tire toujours. Je ne peux compter franchir la Seine et me pose dans un champ de blé. Je sors de l'habitable le plus rapidement possible et me précipite vers une meule de paille car deux "Messerschmitt" continuent à mitrailler l'appareil. Ils abandonnent enfin leur cible et je me dirige vers un château que je trouve vide, ensuite vers la maison d'un garde-barrière qui est vide également. Ne pouvant me faire soigner, je reviens à l'appareil, je fais couler l'essence à la pompe à main et je mets le feu à l'avion; le feu a pris très rapidement, l'huile du réservoir crevé s'étant répandue dans la carlingue. Je prends la direction de la Seine qui est à 1 Km. environ, et j'y arrive à peu près à 500 m. du Pont de l'Arche qui est sauté. Tous les bateaux sont amarrés sur l'autre rive, mais il n'y en a aucun de mon côté. Je vois arriver une vingtaine de soldats français qui, eux aussi, sont bloqués là, quelques uns d'entre eux sont du 280<sup>me</sup> d'artillerie coloniale. Pas un ne sait nager, voyant cela je me déshabille et traverse à la nage. Sur l'autre rive je prends une barque et je fais un premier voyage avec 8 soldats, dont deux sont blessés. Je fais un deuxième voyage et en prends huit autres, la barque ne pouvant en contenir plus. Au moment où nous allions accoster, une auto blindée allemande est arrivée sur la rive que nous venions de quitter et a commencé à nous mitrailler. Nous nous sommes cachés derrière une péniche et nous avons attendu que cela se calme; aucun de nous ne fut touché. Malheureusement, sur l'autre rive, il est resté quatre soldats que nous n'avons pu ramener. Ensuite, après quelques Kms de marche, je plus trouver un camion militaire qui me transporta à l'hôpital d'Evreux où j'arrivais vers 11 h. du soir.

Dégâts matériels: avion détruit volontairement par le feu.

Équipage blessé: plaies multiples du pied gauche, plaie au front.

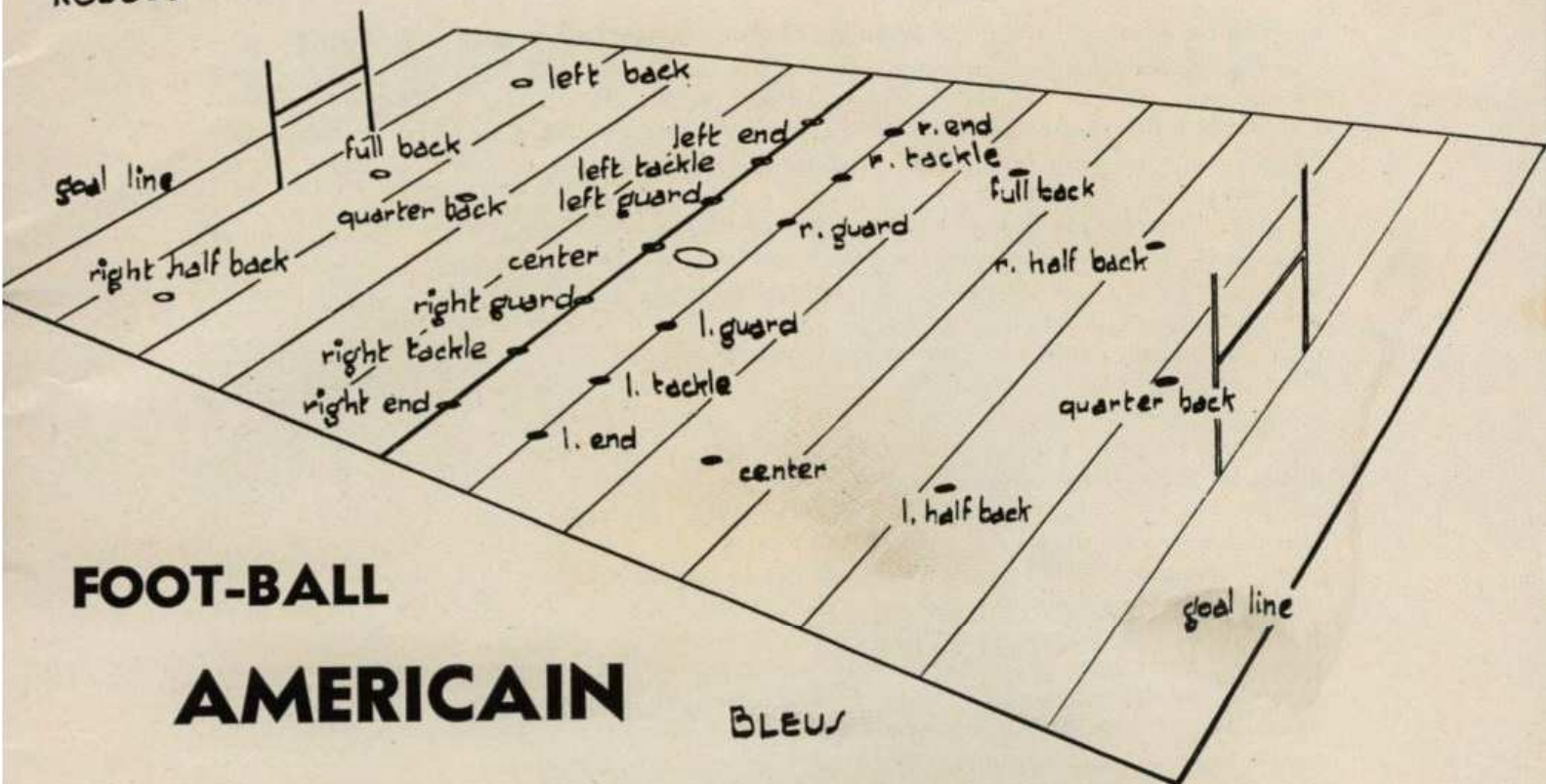
Adjudant Nicole

Signé: Nicole

P. S. Fonctionnement radio: ni émission, ni réception, panne complète.



ROUGES



FOOT-BALL

AMERICAIN

BLEUS

Des cris, des vociferations montent d'un stade. Vos souvenirs vous reportent dans les arènes de l'ancienne Rome. Est-ce un tournoi de gladiateurs et l'un d'eux est-il mis à mort par la foule en délire. Entrons dans l'enciente. Les sweaters jaunes des jeunes filles, le carmin accusé de leurs lèvres et de leurs ongles, les chaînes de cravate des messieurs, les "pick-up," vous prouvent que nous sommes en Amérique en plein 20<sup>me</sup> siècle, dans l'un des pays les plus modernes du monde.

Cinquante mille personnes pleurent, hurlent, gesticulent. Ils applaudissent, une vingtaine de gaillards qui se disputent dans une lutte sauvage, un ballon ovale. C'est le football Américain.

Qui n'en connaît les règles partira déçu, écoeuré, n'ayant vu que bousculades bagarres, entendu coups de sifflet, cris, sans avoir compris le charme brutal de ce combat titanesque.

La partie se déroule sur un terrain rectangulaire, plat et gazonné de 100 yards sur 90; sur la longueur, le ground est découpé en tranches de 10 yards par des lignes blanches; celle des 40 yards est plus prononcée. Aux extrémités se dressent les buts en forme d'H.

Pour bien comprendre les règles, nous allons supposer une partie entre une équipe bleue et une équipe rouge. Les "onze" s'alignent comme il est indiqué sur le dessin. Les joueurs sont revêtus de cuirs, de bourrelets d'étoffe pour amortir les chocs. Non loin du ground, sur un banc, une réserve d'hommes carparaconnés comme des chevaliers du Moyen-Age attendent impatients d'entrer en lice. Ils remplaceront les "casualties." Une ambulance est prévue pour ces derniers.

L'arbitre donne le coup d'envoi. Le "center" rouge donne un long coup de pied à suivre. Le "left halfback" bleu bloque le "sac à vent" et fonce en territoire ennemi. Sa manœuvre; progresser sous la protection de ces "tackles"—"guards" et du "center" qui forment bouclier en se jetant délibérément dans les jambes de tout adversaire qui tente de plaquer le porteur du ballon. Ce dernier est vite à terre: "down." La partie reprend à l'endroit où la balle a touché le sol. Le "center bleu" lance la balle à son "quarter-back" en la faisant passer entre ses jambes; et la progression reprend après quatre downs, les bleus doivent avoir progressé de 10 yards, sinon la balle passe aux rouges. Si un bleu porteur du ballon traverse le "goal-line" des rouges, il marque six points pour son équipe (touch-down). L'essai sera transformé si la balle "shottee" des vingt yards du camp rouge traverse les buts au-dessus de la barre horizontale. Ce point supplémentaire s'appelle "extra-point" (six plus un: sept). Mais souvent la progression est difficile le quarter-back, chef d'équipe appelle ses assaillants (ends-quarter, full back, half-back) en un véritable Q. G. La, loin de



adversaire, et tout bas, le chef d'équipe, explique la manoeuvre qu'il veut adopter.

Il procédera après avoir reçu la balle du center par une longue passe à la main ou au pied, à l'un de ses équipiers, lequel agira suivant les instructions reçues. Parfois la balle shottée directement du terrain passe au-dessus de la barre horizontale (Field-goal) qui vaut trois points. Si un joueur est plaqué derrière son goal-line, ses adversaires marquent deux points.

On remarquera que dans l'équipe assaillante seuls les ends-center, full-back, half-backs et quarter-back sont les seuls porteurs du ballon, les autres doivent immobiliser l'ennemi en le plaquant. Au contraire, dans l'équipe assaillie tous les joueurs peuvent plaquer, s'emparer du ballon et progresser à leur gré. On plaque à la tête, au corps ou aux jambes; les coups de poings et les armes à feu ne sont pas autorisés. Tout plaquage anormal, toute interférence (center par exemple), d'une équipe assaillante qui recoit la balle et progresse) est une faute et pénalisée.

Voici en gros, expliquées les règles du football américain, tout n'est pas dit loin de là, les formations indiquées sur le dessin peuvent varier suivant la tactique adoptée par le quarter-back, véritable général de bataille. Mais dès maintenant, vous pourrez suivre une partie et vous y intéresser.

Ce jeu spécifiquement américain n'a pas la vogue du ballon rond joué dans l'univers entier. Une démonstration fut faite à Paris, elle y recut un accueil poli. Tous deux sont à la fois des jeux de force, de vitesse, partant de souffle. Mais le ballon rond demeure à nos yeux d'européens plus "spectaculaire," car il demande plus de finesse, plus de souplesse, plus d'habileté dans l'exécution des passes. La continuité dans l'action n'est pas la moindre cause de notre préférence; le football américain étant haché (même dans une partie bien jouée) de coups de sifflet.

Cette brève introduction au foot-ball américain au pu être écrite par l'Aspirant G. Tellier d'une façon assez inattendue. En effet, l'adjutant Jacques Arnoult, chef de la section courrier de la mission militaire française de Washington, est aussi un brillant professeur de français avancé à GEORGETOWN UNIVERSITY pour les cadets américains: sur la demande de F.Mail il leur fut demandé de résumer pour des cervelles françaises ce qui leur paraissait l'essentiel du jeu national. C'est donc sur une trentaine de copies qui honoraient autant les élèves que leur professeur qu'il fut possible de construire ce rapide essai. Oui, Tout le monde travaille pour F.Mail . . . et vous?



L'Amiral Fenard, Madame Hoppenot et Son Excellence M. H. Hoppenot au Lancement d'un Nouveau Torpilleur



# L'ESPRIT EST SAUF

Le mauvais film d'aventures a développé le goût des mitraillages et des poursuites haletantes. L'Underground est à la mode. Il a le charme des histoires sombres et pittoresques, ou le gendarme a toujours tort.

Une autre forme de la lutte, moins photogénique et qui cause cependant une lente désagrégation de l'édifice allemand, est la révolte de l'esprit. Je ne parle pas des gens qui, chaque soir, volets fermés, écoutent la radio défendue, mais de ceux qui sauvegardent depuis 1940 le libre jugement et l'esprit de lutte. En tête de la révolte, la cellule apporte des cadres organisés; ses adhérents se heurtent, chaque jour, à la famine et à la déportation; des tombes anonymes jalonnent leur combat. Par ailleurs, le rôle du clergé et de l'enseignement est immense. Il suffit d'assister à quelques cours pour mesurer les efforts faits en faveur de la probité intellectuelle. L'histoire, l'économie politique, la philosophie mettent en lumière les véritables mots d'ordre de la pensée française.

Le Clergé oppose aux Mystiques d'Outre-Rhin l'appel du pacifique. Il s'élève contre toutes les brutalités qui nous frappent. Peut-être certains ont-ils entendu, il y a près d'une année, à St. Sevrin, un sermon magnifique qui était un appel au courage et à la volonté de refus. Devant un auditoire piqué d'uniformes verts, le prêtre termina d'une voix forte: "De l'audace, encore de l'audace et toujours de l'audace, et la France sera sauvée." Il y eut un frissonnement dans l'assemblée; les lèvres tremblaient de Marseillaise inavouées et impossibles.

Que dire du sursaut poétique? L'assassinat de Saint Pol Roux est le premier geste de collaboration intellectuelle de la Wehrmacht. La réponse des lettres françaises fut unanime. Le "Figaro Littéraire" donna asile aux articles courageux de Gide, Duhamel, Mauriac et Thierry Maulnier. Une multitude de revues libres surgissent: Confluences, Poésie 42,

Pyénées, Fontaine, Messages, dévoilent de nouveaux et grands poètes: Pierre Emmanuel, Alain Borne, Loys Masson. D'autres, transformés par notre malheur, atteignant à une plénitude qui les place au premier rang de notre histoire littéraire: Eluard, Pierre Jean Jouve avec son Don Juan d'Aragon.

L'expression poétique n'est pas un camouflage d'injures subtiles, mais le cri d'un peuple blessé et humilié, vraiment une voix qui monte des abîmes. Chaque pièce, chaque strophe, chaque vers apporte sa part de courage et de foi. Loys Masson publie "Delivrez nous du mal"; Eluard écrit "Liberté"; Pierre Jean Jouve nous donne "Gloire" et "Aragon, le Crève-Coeur." Enfin Pierre Emmanuel annonce le "Jour de Colère"; et de dédie aux bucoliques amateurs d'Underground ces lignes de lui:

O mes frères, dans les prisons vous êtes libres,  
Libres les yeux brûlés, les membres enchaînés,  
Le visage troué, les lèvres mutilées.  
Vous êtes ces arbres violents et torturés  
Qui croissent plus puissants parce qu'on les émonde,  
Et sur tous les pays d'humaine destinée  
Votre silence est la paix terrible de l'éther.

Par dessus les tyrans enrôlés de mutisme,  
Il y a la nef silencieuse de vos mains,  
Par dessus l'ordre dérisoire des tyrans  
Il y a l'ordre des nuées et des cieux vastes,  
Il y a la respiration des monts très bleus,  
Il y a les libres lointains de la prière,  
Il y a les larges fronts qui ne se courbent pas  
Il y a les arbres dans la liberté de leur essence,  
Il y a les immenses moissons du devenir  
Il y a dans les tyrans une angoisse fatale  
Qui est la liberté effroyable de Dieu...  
Sous-Lieutenant ARNAUD.

---

Plus de 10.000 avions ont déjà traversé l'Atlantique. (Washington Post. N. Y. 26 Dec.) et du Canada depuis le commencement de la guerre. Le dix-millième de ces avions était une Forteresse Volante.





# LE RODEO

SPECIALITE

DU

# TEXAS

Big Spring, 19 decembre, 1943: par ce clair dimanche, deux voitures militaires mises gracieusement a la disposition du détachement francais roulent rapidement sur les chemins cahoteux du Texas, terre de "cow-boys." Les deux chauffeurs nègres ont pour mission de nous conduire sur les lieux d'un Rodéo auquel nous avons été invités par un notabilité de la ville: Monsieur le Docteur Bennett. Et les conversations d'aller leur train: "Que vient faire un Docteur dans un Rodéo?" — "Mais, mon vieux, il doit être a la fois, riche docteur et ranchman, et chaque week-end ca doit le distraire de venir voir des vaches et des chevaux." Enfin! nous allons voir de vrais "cow-boys" pas ceux de la ville, vendeurs de journaux ou chauffeurs de taxis, mais des "cow-boys" a cheval: ceux de la Prairie."

Durant ce colloque, les chauffeurs ont eu le temps de contourner deux ou trois petites collines, de se tromper plusieurs fois de chemin, d'entrer dans une propriété privée, de demander leur route, d'ouvrir un portail, de s'engager dans une allée fangeuse et étroite et enfin de stopper les voitures dans une sorte de cour de ferme, boueuse a souhait. Nous sommes accueillis par la basse-cour au grand complet, cochons, poules, canards, chiens, chats; il faudra lever un peu la tête pour apercevoir près d'une barrière un petit groupe de "cow-boys" majestueusement campés sur leur monture qui nous dévisagent calmement, sans mot dire.

Je vous ferai grace de la description physique du "cow-boy": qui ne la connaît? Je vous dirai seulement que le point de vue typique, idéal, est le point de vue arriere, comme vous pouvez en juger de par la photo ci-contre. Les chevaux n'ont rien de bien remarquable; ils sont trapus, bas sur pattes, bardés de cuir. La selle est spacieuse. L'étrier est relié a la selle par un large bande de cuir qui isole la jambe de l'homme du corps de l'animal. Une sorte d'entonnoir, fixé a l'étrier, enveloppe le pied du cavalier, chaussée de la fine botte basse de tige et haute de talon. C'est cette botte autant que la forme curieuse des jambes, qui donne a la démarche du "cow-boy" un genre si particulier. N'oublions pas le lasso pendu au pommeau de la selle et notons en passant que tous les cuirs sont plus ou moins travaillés et repoussés. Et les pistolets me direz-vous? Il n'en est plus question; l'ère du pistolet est révolue.

Mais laissons-la, pour un moment, les détails techniques; notre chef de détachement nous appelle pour nous présenter a un "cow-boy" d'une cinquantaine d'années, surgi on ne sait d'ou. Sa poitrine est moulée dans une chemise a carreaux et aussi son ventre qui surplombe généreusement la large ceinture de cuir, ses jambes arquées sont enserrées dans un pantalon de toile bleu des plus étroits. Sous son chapeau a larges bords, il semble encore plus rugueux que les autres. Il s'avance, la main tendue: "Docteur Bennett"—





"How are you, Doc?"—Sur ces fortes paroles, il nous présente sa femme, sa fille—blondinette de dix-huit ans, son fils, douze ans, montant un animal blanc et noir qui ne sait pas encore s'il doit rester poney ou devenir cheval, et quelques amis qui viennent d'arriver. Evidemment tout ce monde-la est a cheval. La conversation s'engage, s'anime rapidement; mais le Docteur, arrêtant le flot de nos questions, nous montre a environ deux cents mètres de la, sur un plateau, le CORAL ou va se dérouler le jeu.

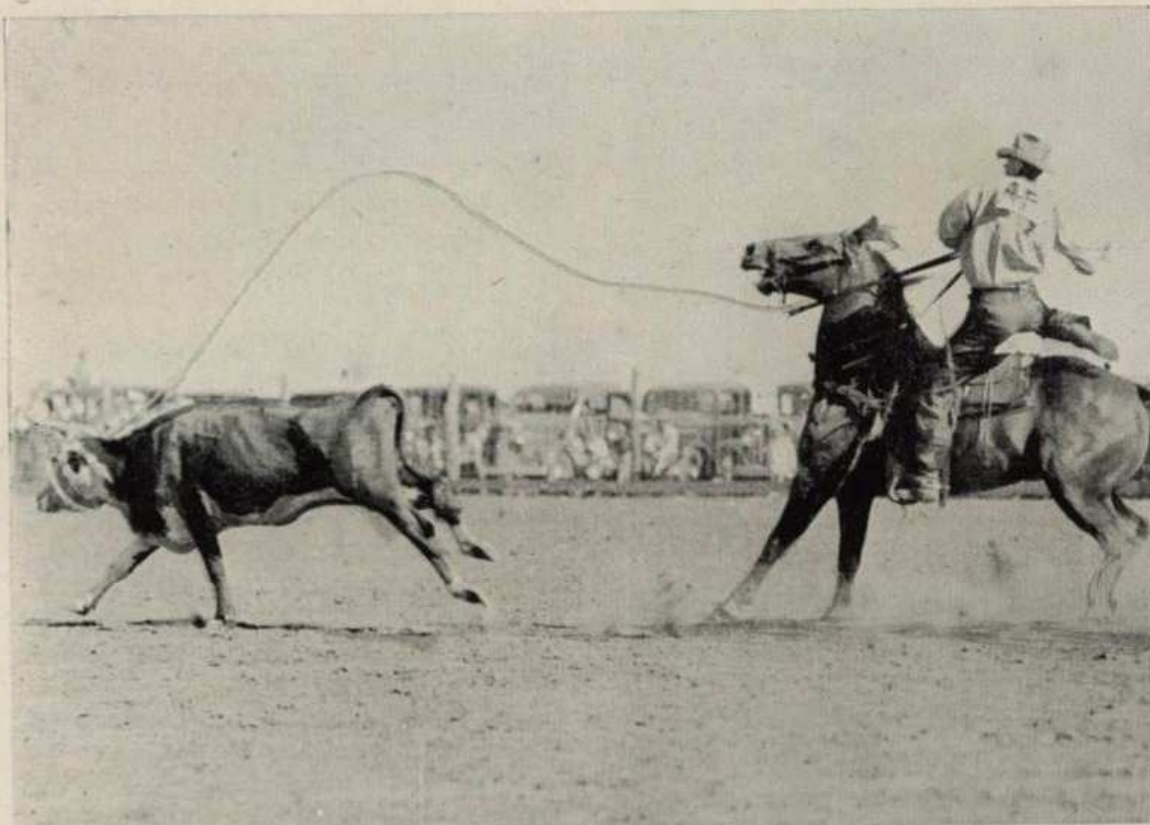
Nous y voila: c'est un terrain rectangulaire d'environ cent mètres sur quarante entouré d'une barrière de bois; sur les cotés "largeur" se trouvent deux petits enclos. Dans l'un d'eux est en ce moment le "CATTLE": une vingtaine de veaux qui bien qu'ages de 6 mois, ont l'air de connaître la règle de jeu car ils tendent tous a s'éloigner de l'étroit couloir de planches, ou l'on ne passe qu'un par un et qui fait commuinquer leur enclos avec le coral. Ce coral ne connaît jamais un nombreux public car, comme on peut le lire sur un panneau fixé a l'entrée, c'est tout simplement "cercle privé": "Big Spring Roping Club."

Si parmi les "cow-boys" maintenant réunis dans l'arène, on peut reconnaître

d'authentiques garçons de ferme, on voit aussi a leur allure, a leur mise élégante et soignée a leur monture nerveuse et luisante, a leur selle finement repoussée que certains d'entre eux sont, comme le Docteur Bennett, des bourgeois de la ville venus pratiquer leur sport favori: le roping, comme en France on joue aux boules ou a la belotte, le jour du Seigneur. Le rare public—mis a part le détachement français—est constitué par les dames de ces messieurs et les enfants qui, du fond de leur voiture parquée en bordure du Coral, ou du haut de leur cheval, vont regarder plus qu'admirer le mari ou le papa qui chaque dimanche s'adonne au roping, depuis toujours.

Mais le jeu commence. Le Docteur Bennett est président du club, a lui l'honneur. Prés de l'enclos ou se trouve le "cattle" il range son cheval, derrière une corde tendue entre un poteau et un "cow-boy." Ce dernier lache la corde au moment même ou un jeune taureau est poussé dans l'arène par un négre obèse a la voix tonitruante. Immédiatement le cheval est lancé a la poursuite de l'animal qui se dirige aussi vite qu'il le peut vers l'autre extrémité du coral ou il sait trouver un second enclos: s'il l'atteint, il aura la paix, la tranquillité. Mais le Docteur—"cow-boy" penche en avant sur sa selle, excite, son cheval, tient son lasso dans la main droite. Hop! il n'y est plus. La boucle sifflante vient cravater le pauvre veau, arrêté net dans sa course du fait de l'arrêt non moins net du cheval dressé de telle sorte qu'a la seule vue du lasso sifflant devant lui, il s'arqueboute immédiatement des quatre fers tandis que le "cow-boy" déjà a terre se précipite vers le veau, l'empoigne, le renverse et lui lie en un tour de main les deux pattes de derrière et une patte de devant a l'aide d'une corde préalablement passée dans sa ceinture. Et voila l'affaire. Moins 15 (quinze) secondes se sont écoulées entre le début, et la fin de l'action. Tandis que la vainqueur remonte en selle un arbitre vient constater que la bête est liée réglementairement, puis il la libère; celle-ci sentant que l'affaire est finie pour elle, s'en va d'un petit trot misoulagé, mi-vexé vers l'enclos encore vide . . . . Un deuxième taureau est alors littéralement projeté dans l'arène par le négre tonitruant dont la mine réjouie, les reparties comique font rire





le public aux éclats. Ce dernier a dans la main droite un baton qui n'est rien moins que magique; en effet, a peine l'extrémité de ce baton a-t-elle frolé l'échine du veau que celui-ci s'enfuit a toute allure, absolument affolé. Explication: le baton est creux et contient une collection de piles dont la décharge met en eveil toutes les qualités de coureur de la bête.

Un deuxième "cow-boy" s'est élancé: le jeu recommence. Ah! le taureau a été pris par une patte, le coup ne compte pas, le lasso doit obligatoirement attraper l'animal entre la tête et les épaules . . . . . Cette fois-ci la taureau malin a réussi, a force de zig-zag, a traverser le Corral sans se faire rejoindre. Maintenant le cheval méconnaissant son devoir, au lieu de s'arrêter au depart du lasso, suit le taureau qui atteint la zone de sécurité, la corde au cou. Une semonce pour le cheval, un petit bravo pour le taureau.

A cet instant, le Docteur Bennett nous montre le "cow-boy" qui se tient derriere la corde. Grand, jeune, élégant, il fait tourner son lasso avec une aisance inouïe décrit des cercles dans toutes les directions et s'amuse a envelopper la tete de son magnifique cheval blanc avec la boucle sifflante. Sur la selle sont inscrits ces mots: "World Championship of

Rodeo 1942" . . . . Il est parti, la bête est a terre: l'affaire a été réglée, en moins de dix secondes.

En Amérique, il n'y a pas de jeu sans pari: le négre se charge de collecter l'argent et les dollars s'entassent dans ses poches. Le jeu se termine lorsque tous les "cow-boys" ont lancé leur lasso quatre ou cinq fois. Alors on règle les comptes. Notre champion du monde grand vainqueur a le sourire. Avec plusieurs autres "fellows" il se dirige vers une petite cabane. Ils en sort une dizaine de minutes plus tard: il a perdu son sourire . . .

Que se passe-t-il? Jetez un coup d'oeil par la porte entrebaillee de la cabane et vous comprenez. Dans la demi-obscurité des lieux, au milieu d'un cercle d'hommes, perce la blancheur laiteuse des dés. N'est-on pas en droit de se demander quels seront les grands vainqueurs du jour?

Mais il faut conclure. Le Docteur Bennett a trouvé la conclusion "ad hoc" en nous offrant, en plein air un "Barbecue Supper," ça aussi c'est une specialite du Texas. Je vous en parlerai peut-être un jour.

Sous-Lieutenant R. RICOU,

BORDEAUX,

Instituteur.



# GRADUATION A TURNER-FIELD

(Le LT. BOLO, Commandant D'Armes)



Messieurs,

Je veux d'abord me faire votre interprète pour remercier le Colonel Patrick, pour remercier vos instructeurs et ceux qui d'un facon ou d'une autre se sont intéressés à vous. Nous avons été ici à Turner d'une facon magnifique. La sympathie, la cordialité se lisent dans les yeux de tous. Tous ont voulu que vous vous sentiez chez vous. Prenez l'exemple de ce nombreux personnel parlant couramment notre langue et rassemblé ici pour faciliter votre tâche. On pourrait même croire qu'ont été choisis ceux dont les noms de sonorité bien française vous rappelleraient l'air du Pays: Ladouceur, Benjamin, Léger, Dumas, Lajeunesse, etc. . . .

Messieurs, voici aujourd'hui réalisé le rêve que vous caressiez depuis si longtemps: vous êtes pilotes de l'Armée de l'Air Française. Et de ce titre vous pouvez être fiers pour bien des raisons. Vous appartenez désormais à cette grande famille des aviateurs français dont l'Héroïsme et la gloire ont été personnifiés par celui dont on a pu dire: "Restera le plus pur symbole des qualités de la race: tenacité indomptable, énergie farouche, courage sublime."

Vous êtes pilotes; d'autre plus qualifiés que moi pourrais louer à leur juste valeur les qualités exceptionnelles de l'instruction et de l'entraînement que vous avez recus en Amérique. Qu'il me suffise de vous rappeler les résultats remarquables obtenus sur tous les fronts par vos camarades Américains.

Vous êtes pilotes, parce que vous avez voulu le devenir, parce que vous avez voulu ce qu'il fallait pour le devenir, et de cela vous pouvez être également fiers.

Certes vous avez travaillé dans des conditions matérielles luxueuses, mais vous avez su vous dominer moralement pour mener à bien un entraînement qui n'est pas des plus aisés. Fournir un gros effort, lorsque la tristesse et la souffrance sont les seules nourritures de coeur, n'est pas à la portée de tous. Vous êtes séparés de vos parents, de vos épouses, de vos enfants, c'est-à-dire privés de cette affection naturelle et nécessaire que ces mots évoquent. Et de ces êtres chers, soumis depuis quatre ans à un régime chaque jour plus dur, vous avez peu ou pas de nouvelles. Ces ailes que vous portez maintenant vous les avez doublement méritées, elles sont vraiment vos.

Bientôt vous retournerez là-bas parmi les nôtres. On parlera de vous en enviant votre chance d'avoir fait votre pilotage en Amérique. Je voudrais que ces ailes d'argent, qui extérieurement vous distingueront, correspondent également en vous à quelques chose de plus réel, je voudrais qu'elles soient la marque d'un enrichissement de votre personnalité, de votre personnalité propre et de votre personnalité de Français. Vous vous rappelez ces vers de Joachim Du Bellay:

"Heureux qui comme Ulysse a fait un beau voyage  
Et puis est retourné plein d'usage et raison . . ."

Profitez au maximum de cette splendide occasion qui vous est offerte de vous grandir moralement, d'affiner votre jugement, d'acquérir des connaissances nouvelles dans tous les domaines. Soyez intensément "Receptif." Ne laissez pas sommeiller votre esprit, gardez votre intelligence ouverte à toutes ces choses nouvelles qui vous frappent. Sachez vous étonner. Dans la France de demain votre expérience acquise ici sera sans prix.

Durant ces quelques mois passés en Amérique, vous avez appris également à mieux connaître votre pays, à le mieux comprendre, à l'aimer d'une façon plus raisonnée. Quand vous serez de retour là-bas, faites vous par l'exemple les apôtres de cette vraie France, de cette belle France que vos esprits ont su montrer.



# DAKAR GAO



21 jours après avoir quitté Marseille, 21 jours pendant lesquels le vieux Médie Il s'est trainé le long de cotes sablonneuses et inhospitalières, nous arrivons au matin en vue des Mamelles et doublons l'île de Gorée, le premier établissement Français de cette cote, où subsistent encore des maisons vieilles et des rues aux pavés disjoints, contemporaines de Monsieur le Chevalier de Boufflers, "Lieutenant-Gouverneur de Par le Roy."

Le pilote monte à bord avec la police et le délégué du Gouvernement général chargé d'annoncer à tous les fonctionnaires rejoignant la colonie leur poste d'affectation. J'attends avec impatience le moment où un simple nom fixera mon destin pour deux ans. Serai-je condamné à passer d'interminables heures dans un bureau, parmi des dossiers poussiéreux ou des rapports d'un intérêt souvent douteux. Mon tour arrive enfin, c'est le Soudan qui m'échoit. J'évite Dakar, c'est déjà ça.

L'accostage et le débarquement s'effectuent. Chacun se sépare avec un peu de tristesse des amis qu'il s'était fait pendant ces trois semaines d'intimité. Destins de coloniaux, à peine se connaît-on qu'il faut déjà se séparer. Bah! nous nous retrouverons un jour ou l'autre, l'Afrique est si petite.

Nous n'échappons pas aux formalités de la douane, aussi tatillonne sous toutes



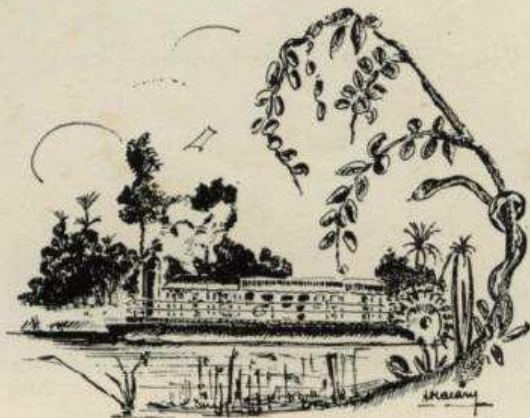
ROBINOT Jean-Jacques Lieutenant  
Administrateur des colonies  
Breveté Ecole des Langues Orientales  
Océan  
Licencié en Droit. Faculté de Paris  
Breveté Ecole des Langues Orientales  
Vivantes  
Champion de Paris, International de  
Natation.

(Dessins du Sergent MACARY)

les latitudes, puis c'est le tour des différents bureaux et des multiples fiches et demandes de renseignements de toutes sortes. Le train pour Bamako part dans 4 jours, j'aurai donc le temps de visiter Dakar et d'aller me baigner à l'Anse Bernard et sur la magnifique plage de Hann située à quelques kilomètres.

Lorsqu'on arrive de Casablanca l'impression produite est désastreuse. Les rues sont étroites, les immeubles mesquins, le fameux café P. . . rendez-vous de tous les coloniaux de passage, sale et peu engageant, étale ses chaises vermoulues sur un trottoir étroit. Les magasins les mieux achalandés ont un aspect minable. Pourtant, sur le Plateau, qui domine le Gouvernement Général de son architecture en gâteau de Savoie, des villas élégantes et confortables commencent à se construire. Sans aucun doute, la ville présentera d'ici peu aux yeux des passagers un aspect répondant à son importance économique et géographique. Le climat y est excellent en dehors des deux mois d'hivernage, par suite de la position de la presqu'île permettant une ventilation parfaite, quelle que soit la direction du vent. Je dois ajouter d'ailleurs qu'en revoyant Dakar après un an et demi de brousse je reviendrai sur mon impression première et trouverai son séjour fort agréable.





Je profite de mon passage pour visiter l'Institut d'Afrique où j'ai le plaisir d'être présenté à son eminent directeur, TH. MONNOD, l'un de ces savants dont le travail opiniâtre et silencieux permet de faire d'énormes progrès dans la connaissance des civilisations primitives.

Enfin Samedi. Mes bagages installés tant bien que mal sur une charrette cahotante, je me dirige vers la gare. La voici,

Semblable à une gare de province Française, et le train!! Qu'on s'imagine des petits Wagons jouets en bois, avec des toits découpés en dentelle, une locomotive chauffant au bois, d'une dimension intermédiaire entre le Decauville et le chemin de fer départemental, et l'on aura une idée assez nette du matériel utilisé sur le Dakar-Niger. Tel qu'il est cependant, son wagon-bar et ses couchettes permettront de supporter allégrement les 40 et quelques heures (36 théoriques) qui nous séparent de Bamako.

Le départ s'effectuant de nuit, ce n'est qu'à la pointe du jour que je prendrai mon premier contact avec la brousse africaine. Les kilomètres succédant aux kilomètres, l'intérêt pour l'inconnu fera place à la lassitude puis à l'ennui. Toujours le même aspect, monotone et triste, un sol lépreux de latérite rouge, boursoufflé de multitudes de termitières, parsemé de taillis d'épineux et coupé de ci de là de baobabs monstrueux tendant désespérément leurs moignons implorants vers un ciel implacable. Quelques flamboyants mettent par endroit une note plus gaie, sans toutefois parvenir à dissiper l'impression de monotonie et d'accablement qui se dégage du paysage.

Le chaleur s'accroît rapidement. Vers midi nous passons à Kayes, l'un des endroits les plus chauds du globe. Heureusement nous sommes en décembre, la température est supportable. Tout le monde s'est mis à l'aise, short et chemise, tel est l'uniforme standard pour hommes et femmes. La transpiration

colle à la peau la poussière rouge de la latérite, accentuant encore l'altération des traits due à la fatigue. Certains ont résolu le problème, et se précipitent en maillot de bain sous la bouche d'alimentation lorsque nous nous ravitaillons en eau. Les "moussos" qui venaient vendre bananes et oranges lors des premières haltes ont peu à peu disparu. La bière du wagon-bar est épuisée l'eau des douches également. De temps à autre, le train abordant une montée avec une pression insuffisante est obligé de redescendre et de chauffer à outrance pendant une demi-heure, tandis que les voyageurs en profitent pour se dégourdir les jambes le long du ballast.

La journée se termine en tuyaux recueillis auprès de vieux soudanais et en conversations techniques avec un ingénieur des T. P. qui m'expose une théorie personnelle et originale sur l'hydraulique pastorale en pays de latérite.

Le lendemain matin le paysage est encore plus désolé, les baobabs se sont faits rares, nous avons quitté le climat sénégalien pour le soudanien, plus sec. Nous devrions être à Bamako à 8 heures, mais n'y arriverons qu'à 14 heures. Avant d'y parvenir il nous faudra nous y reprendre à trois fois pour franchir la rampe de Kati. Dans le creux appraissent enfin les premières maisons de la capitale Soudanaise. Au milieu d'un brouhaha de porteurs notre train-jouet entre en gare. La première parties du

(A SUIVRE)



Cliché Gracieusement Offert Par Seligman-Chappelle, New York



## FRANCE - 1940

La nuit descend sur le pays de la lumière,  
Du zénith au nadir l'ombre croît sans répit,  
Un grand peuple blessé, unissant ses prières,  
Face à face avec Dieu jette un sublime cri.

Ayez pitié, Seigneur, de vos fils en détresse  
Dont on prend la maison, le sol et les enfants,  
Meurtris, silencieux et que l'ennemi presse,  
Pitié pour un pays qui meurt en combattant!

Les barbares du Nord à nouveau sont en marche,  
La horde impitoyable étreint le sol sacré,  
Du Morvan au Poitou ils ont passé les Marches,  
A Cherbourg et à Brest leurs bateaux sont ancrés.

Les Huns sont à Paris, Geneviève de France,  
Tu ne veillais donc plus ce fatal soir d'été?  
Les chevaux d'Attila, impossible souffrance,  
Foulent de leurs sabots le sol de la Cité.

Du passé immortel, des pages de l'histoire,  
Allons-nous voir enfin renaître les héros?  
Les soldats ennemis sont aux bords de la Loire,  
Ils sont à Saint-Denis, ils sont à Roncevaux.

O Saint roi, entends-tu dans le bois de Vincennes  
Les chants guerriers teutons, l'écho rauque des mots?  
Du Guesclin, Richelieu, Bayard, Montluc, Turenne,  
N'allez-vous pas enfin surgir de vos tombeaux!

Ils sont à Domremy, o Jeanne de Lorraine,  
A Chinon et à Reims, ils sont à Orléans.  
Sous la botte de fer, sous le souffle de haine  
Notre France est captive et s'incline en tremblant.

Noms bien-aimés, comme un drapeau que l'on déploie,  
Versailles, Trianon, Villandry, Chenonceaux,  
Pierrefonds, Blois, Chambord! Les Prussiens ont  
leur proie

Et font monter la garde aux seuils de nos châteaux.

La race de vautours, comme un caillou ricoche  
De siècle en siècle, est toujours là, le fer au poing.  
Barbare, Visigoth, Teuton, Prussien ou . . . Boche  
Le nom a pu changer mais la méthode, point.

Et toi le plus aimé car tu es notre frère,  
Notre ami, notre fils, le sang de notre sang,  
O soldat inconnu, soulève cette pierre  
Et va frapper au coeur ton gardien allemand,

Nous n'avons pas vécu l'heure la plus amère  
Car le flot monte encor, cernant de toutes parts  
Tout ce que nous aimons, tout ce que l'on vénère,  
Et il faut ériger dans nos coeurs, des remparts.

Mais la France à genoux c'est la France quant même  
Malgré ses voiles noirs et son visage en pleurs,  
C'est le symbole pur de la mère qu'on aime,  
Notre France à jamais sans reproche et sans peur.

Un jour viendra bientôt, il est déjà en route,  
Où ce cri montera: France, réveille-toi!  
L'aube de liberté, la plus belle de toutes,  
Renaîtra sur le peuple en qui nous avons foi.

En attendant, veillons, gardons au coeur la flamme  
De l'espoir, la croyance en l'ultime épopée,  
Jusqu'à ce jour béni où retrouvant son âme  
La France reprendra son casque et son épée.



## Viennent de Paraître Aux "Emf"

Raoul AGLION  
Epopée de la France Combattante \$2.25

Gustave COHEN  
La Grande Clarté du Moyen Age 1.25

André LABARTHE  
Retour au Feu 2.00

Jean MALAQUAIS  
Coups de Barre (Récits) 1.50

André MAUROIS  
Histoire des Etats Unis (2 vols.) 4.00

Jules ROMAINS  
Retrouver la Foi 1.50

\* \* \*

## Nouveautés a Paraître

### Prochainement

Raymond ARON  
L'Homme contre les Tyrans 2.25

En Collaboration  
Les Dix Commandements 3.00

Emil LUDWIG  
Comment traiter les Allemands 1.25

Jacques MARITAIN  
De Bergson a Thomas d'Aquin 2.50

Jacques MARITAIN  
Principes d'une Politique Humaniste 2.00

Louis VERNEUIL  
Rideau a Neuf Heures 3.00

\* \* \*

Demandez notre catalogue général  
gratuit.

\* \* \*



## LIBRAIRIE DE FRANCE

610 Fifth Avenue  
New York 20, N. Y. Circle 7-2150





# Les Mitrailleurs

Au moment de quitter pour quelques mois l'école de mitrailleurs de Tyndall-Field (Florida) Le Sous-Lieutenant Pierre OBERTHUR Commandant d'armes a, dans une pieuse pensée, amené son détachement se recueillir pendant quelques instants sur la tombe du premier mitrailleur français victime de son devoir sur la terre américaine, le soldat Joseph Louvel.



LOUVEL JOSEPH  
né à RETIERS  
(Ile et Vilaine)

le 30 Octobre 1922. En-  
gagé dans l'Armée de l'Air  
le 8 Septembre 1941.

Tue en service aérien com-  
mande le 3 Aout 1943 à  
Tyndall Field (Florida) in-  
hume au cimetière de Pan-  
ama City le 6 aout 1943.

## DETACHEMENT B GRADUATION 1-2-44





Elle: Ah! Ne m'en parlez pas! Ils n'ont jamais réfléchi une minute à ce qui pouvait flatter ma vanité. Ils savaient que je possédais un fond solide, sur lequel on pouvait compter et cela suffisait amplement à ces intellectuels dénués de toute sensibilité. Ils se servirent de moi comme d'une esclave n'écoulant ni mes gémissements ni mes souffrances, ne se rendant même pas compte que je faiblissais de jour en jour, que bientôt il faudrait m'aliter. Un jour, un camion: (c'est toujours la faute de ces grosses brutes jalouses), m'attaqua de plein travers. Mes pauvres vêtements qui recouvraient mes jambes furent à tout jamais éventrés et tordus. Regardez par vous même!

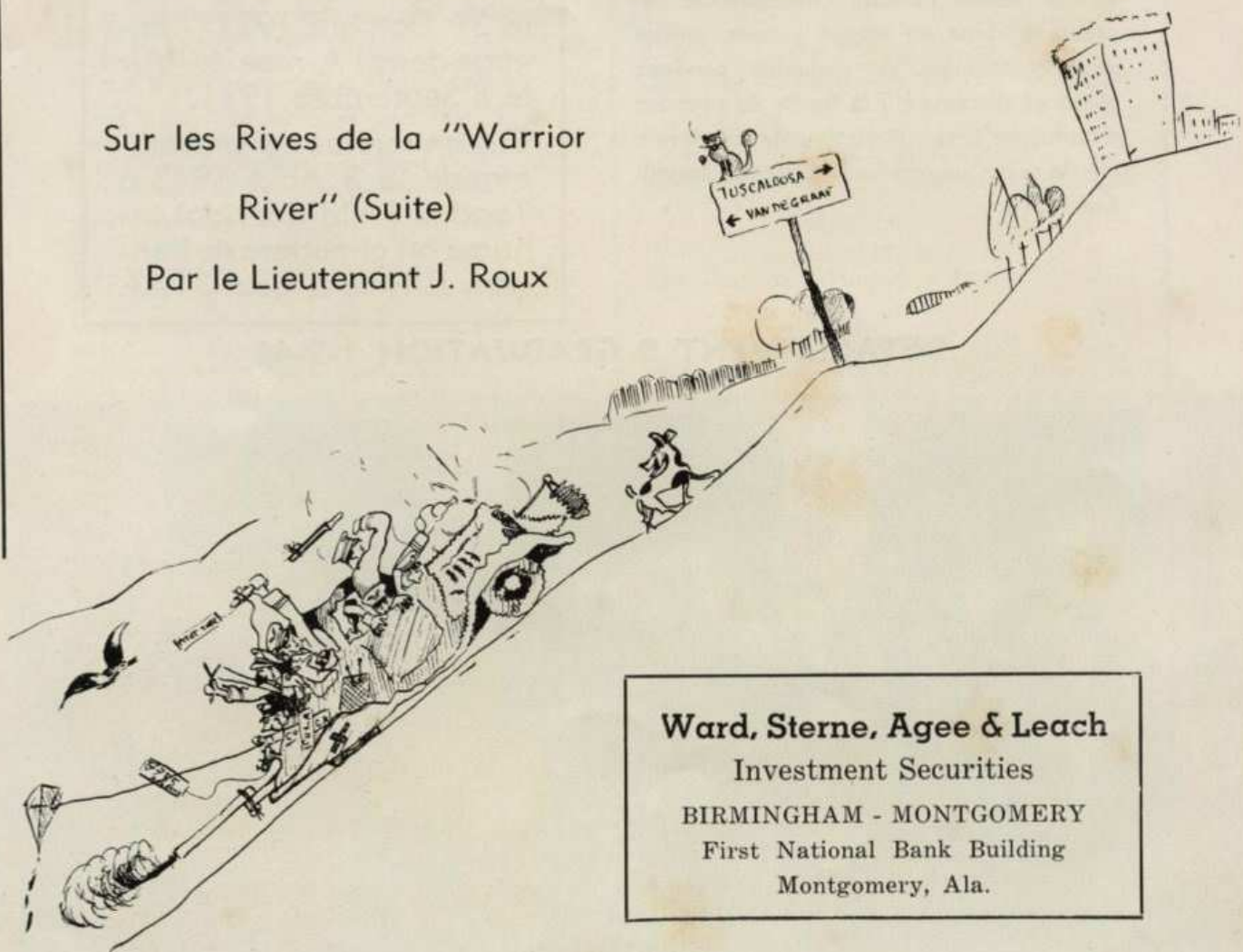
*(Lui jette un regard de principe sur les garde-boues dentelés et rouillés.)* Puis, un beau jour, mes deux propriétaires, ceux qui avaient l'habitude de me piloter, j'emploie leurs expressions favorites quelquefois, par la force de l'habitude, disparurent de la circulation, si pareil terme peut convenir aux piétons que le diable ait leur âme!

Lui: Oh! Vous blasphémez! Si la voiture du Father Capitaine vous entendait!

Elle: Oh! Celle là n'a absolument pas à jouer les grandes prudes. Quelle vaniteuse! Avec ses huit cylindres et son cadran qui va jusqu'à 160 milles. J'en reviens à mon histoire car, je crois, que je n'en arriverai jamais à la fin. Ce fut, donc, le troisième larron qui me prit. Il ignorait complètement la façon de me faire obéir. Brutal, nerveux, il me rompait les os sur les rails de tramway, me lançait à des vitesses invraisemblables puis m'arrêtait brusquement avec un grand rire. Il emmenait toujours avec lui une cargaison de ces gens aux allures bizarres. Je me trainais littéralement. Qu'il m'a fallu de courage pour obéir si longtemps à tous ses caprices et pourtant il m'aimait bien. Le matin il avait une façon de me regarder qui me remettait immédiatement de toutes les souffrances qu'il m'avait fait endurer la veille. Et puis, il avait cherché à faire soigner dans différents hopitaux. Partout, c'était la même réponse: on n'avait cure de prolonger la vie d'une pauvre voiture automobile agonisante, même "Sedan". J'appartenais déjà, à les entendre, au domaine des ténèbres. Le tout, accompagné de rires méprisants et sarcastiques. Et puis, à ce moment, je devins arthritique. Quelquefois, je restais paralysée. Mon maître aux cheveux clairs, devint le seul à pouvoir régler mes allures sans me faire trop mal. Je gémissais et haletais durant toutes mes courses. Mes pneus crevèrent les uns après les autres. Je restais des nuits

## Sur les Rives de la "Warrior River" (Suite)

Par le Lieutenant J. Roux



**Ward, Sterne, Agee & Leach**  
Investment Securities  
BIRMINGHAM - MONTGOMERY  
First National Bank Building  
Montgomery, Ala.



entières au hasard des routes, arrêtée sans que personne ne vint me secourir. Oh! J'ai acquis une certaine philosophie, vous savez.

Lui: (*Assez incrédule.*) Je vois, je vois.

Elle: J'en arrive à la journée à laquelle je ne peux penser sans que la rougeur de la honte ne monte à mon pauvre visage. Ecoutez bien, la "Highway Patrol" me fit saisir.

Lui: (*Quand même étonné.*) Oh!

Elle: Oui, la "Highway Patrol"! Alors que depuis deux nuits, je grelottais à un mille du terrain d'aviation avec un pneu crevé. Je fus ramenée au milieu des moqueries et des lazzis et mise au secret dans un hôpital de mauvaise mine.

Mon pauvre maître eut toutes les peines du monde à me libérer le soir même. Mes aventures avaient fait leur chemin. Le matin au terrain, tout le monde me regardait et surtout m'entendait arriver avec des sourires entendus. Jusqu'au cireur et au barbier qui, chaque fois qu'ils passaient devant moi, plaisantaient à se décrocher la mâchoire. J'entendais vaguement parler d'un voyage en Californie qui avait don de provoquer chez eux une hilarité peu coutumière. Plût au ciel que mon maître n'ait pas mis son projet à exécution. S'il avait été obligé de rester ici, je le crois assez sans cervelle pour avoir essayé tout au moins de le faire. Il avait de ces façons d'agiter nerveusement les mains.

Lui: (*tout d'un coup se souvenant.*) Oh! Mais je crois le connaître. Ce serait par le moins inouï. Il était blond dites vous?

Elle: (*Surprise d'être interrompue.*) Oui, Pourquoi?

Lui: Un gros nez et un sourire tordu?

Elle: Oui, oui.

Lui: Bon. Je vous en parlerai tout à l'heure. Continuez, je vous prie.

Elle: Enfin j'arrive à l'épisode le plus tragique. (*Elle a une voix blanche en prononçant ces mots.*) Il y a trois jours j'étais encore à l'hôpital.

Lui: (*Soudain.*) Ah! Mais je vous reconnais. C'était au Woco-Pep en face de la mairie.

Elle: Oui. Comment le savez vous?

Lui: Parceque c'est moi qui vous ai poussé pour vous faire démarrer.

Elle: Comment! C'était vous!

Lui: Mais oui!

Elle: Je vous reconnais maintenant. (*à part*) Comme il est défiguré, jamais je n'aurai pensé que ce fut lui.

(*Elle reprend à haute voix.*) Vous m'avez alors poussée pendant quelques centaines de mètres. Je suis enfin partie, hoquetant de fièvre. J'avais une soif terrible. Mon pauvre radiateur, gelé et troué était vide. Mon maître ne s'en était pas aperçu, lui qui avait vécu deux ans au Sahara ne pouvait penser qu'on puisse être assoiffé dans une contrée aussi humide que l'Alabama.

Lui: Hum; Hum;

Elle: Oh! Je n'ai pas le cœur à faire de l'esprit. Pardonnez moi ce jeu de mots bien involontaire. Je me rendis, donc, au camp mais agouissante. Un de mes cylindres brusquement se fendit. Ma souffrance fut horrible mais je ne dis rien. J'étais arrivée à un tel degré de stoïcisme! Aussi, lui, mon patron continuait de siffloter. Il s'apercevait bien qu'en odeur anormale flottait depuis quelque temps mais il continua son chemin jusqu'au terrain où je m'effondrais complètement abattu. Là, l'attendait un de ses amis qui depuis plus d'un mois l'accompagnait dans ses pérégrinations. Il paraissait extrêmement distant, beaucoup de race, peu de cheveux, avec un petit rectangle d'étoffe rouge sur la poitrine.

Lui: (*Prodigieusement attentif.*) Oh! Mais! attendez! Je le connais très bien, celui là. C'était lui la victime de la conspiration.

Elle: Quelle conspiration?

Lui: Finissez votre histoire. Je vous raconterai tout cela après.

Elle: Je n'ai plus grand chose à ajouter, vous savez. Mon maître, après avoir discuté avec son ami s'apercevant que j'étais définitivement ingambe et sur le point de trépasser, prit ma clef de contact et s'enfuit. Je ne le revis plus jamais. Hier, on est venu me chercher et l'on m'a relégué ici. Voilà ma bien pauvre et triste histoire.

Lui: (*Compatissant et brusquement affectueux.*) Oui. Bien triste en vérité. Comme vous avez du souffrir!

Elle: Maintenant, il ne me reste plus qu'à me résigner mais il fait si froid ici. Dites moi, parlez moi donc, de vos aventures avec ces espèces de sauvages. J'aimerais bien savoir ce qu'ils sont devenus.

Lui: C'est très simple. (*Un temps. Il parle lentement. Chaque phrase lui coûte un gros effort. L'essence et l'huile coulent de ses blessures.*) Tous ces étrangers dont vous m'avez parlé, je les connaissais bien. Ils venaient me prendre à mon hôtel, le "88 U-Drive It". Ils m'emmenaient le soir, dans des courses échevelées. J'avais résisté pourtant à toutes

**A SUIVRE**





"La FRANCE est le pays des chansons" a écrit VOLTAIRE et, en effet, nul peuple n'a autant chanté que le notre, nul peuple n'a pareil florilège de complaintes de sonnes, d'airs à danser, de chansons populaires.

C'est de ces vieilles chansons, de ces humbles chansons presque aussi vieilles que notre pays et que chantaient nos grands-parents au coin de leur aître, nos pères et nos bergères gardant leurs troupeaux nos lavandières aux ruisseaux et aux doues, nos compagnons et nos soldats au long des routes, nos étudiants en leurs tavernes, que je veux vous entretenir; car en ces chansons plus qu'en aucune autre manifestation artistique nous retrouvons l'âme de notre peuple avec ses visages divers, sa sentimentalité, son esprit frondeur et moqueur. C'est plus qu'aucun autre art elles sont le fait du peuple: tout le monde ne peut pas sculpter ou peindre, conter des légendes ou inventer des dictons, mais chacun peut chanter et en transmettant ainsi la chanson l'enrichir de mille apports.

La chanson de cette manière est devenue une oeuvre collective: l'un a ajouté un couplet l'autre a modifié la mélodie. Tous l'ont imprégné de leur mélancolie ou de leur fantaisie. Elle s'est modelée aux tempéraments de nos provinces et les reflète fidèlement semblable à un miroir... elle évoque même un certain paysage—une certaine atmosphère: tel air de bourrée ne fait-il pas penser à un village d'Auvergne—perché

Aspirant CHARTOIS JOSEPH  
Breton Animateur d'art populaire Ancien Instructeur à l'Ecole des Cadres d'El Riath.  
Charge d'émission à Radio-France Eleve-pilote.



sur la montagne telle chanson Bretonne n'évoque-t-elle pas un port coïncé entre deux falaises, avec ses femmes en coiffe... éternellement en deuil. Pour cela encore la leçon de la claire fontaine recueillie en Picardie diffère de la leçon Bourguignonne comme la chanson de Bretagne diffère de celle de Provence.

Nous ne pouvons dans le cadre de "R-MAIL," étudier techniquement nos chansons, ni retracer leur histoire. Rappelons simplement que bien avant que les hommes connaissent l'écriture, ils avaient condensé celles de leurs connaissances qui leurs paraissaient les plus précieuses en récits qui se délamaient sur des rythmes et des tonalités appropriées, et cet usage est à l'origine de deux genres qui ont quelque peu divergés depuis, mais qui se reçoivent encore parfois, la poésie et la chanson.

Par la récitation chantée, se sont aussi propagés au cours des âges les faits historiques et légendaires qui constituent le trésor moral des peuples. La vie moderne avec ses inventions semble avoir éliminé ce mode de transmission, du moins en apparence, car les hommes se transmettent encore un enseignement par le moyen de la poésie et du chant... Un enseignement subtil peut-être, mais d'effet plus intense (Fernand TOURRET).



Sur l'origine de nos chansons les hypothèses les plus diverses ont été émises, quelques doctes folkloristes, quelques auteurs veulent qu'elles soient une oeuvre collective, spontanément, nées du peuple . . . . , un peu comme la fleur pousse sur le talus, ou comme viennent les champignons après la pluie.

D'autres,—et ils ont raison, je crois,—donnent un père, et un berceau à chaque chanson. C'est un trouvère ou un ménestrier de palais ou de village, un clerc ou un paysan, un illettré ou un savant dont le nom s'est perdu mais dont l'oeuvre adoptée par le village est demeurée, embellie par tous ceux qui l'ont chantée.

Et la chanson a voyagé: c'est un pèlerin se rendant à Rome ou à Compostelle qui l'emporta avec lui, c'est un jongleur qui l'a mise à son répertoire, c'est une soldat qui l'a ramenée d'une campagne, un marin d'un port, un émigrant qui l'a jointe à son maigre baluchon. . . . .

En course de ces tribulations, la chanson a eu tous les loisirs de se déformer, de s'enrichir. Des détails ont été oubliés ou ajoutés. Ainsi dans la "Claire Fontaine" nous voyons maintenant le jeune fille pleurant son ami qui l'a abandonnée

"Pour un bouton de Rose  
Que je lui ai refusé"

Et nous ne comprenons pas très bien . . . . La version originale était plus explicite

"Pour un bouton de Rose  
Que j'ai trop tôt donné"

(Pour qui sait le sens de la Rose) La belle pleurerait son amant qui l'a quitté.

Les pérégrinations par exemple de quelques chansons ont été retracées et c'est une chose merveilleuse que de voir que cette ronde enfantine "Sur le Pont du Nord" bien connue de toutes les petites filles est le reste d'une valse norvégienne du XI<sup>ème</sup> siècle, qui nous parvinrent par la voie d'un chant danois, d'un lied allemand et d'un ballade écossaise et bretonne . . . Biais bien des détails ont été oubliés et aujourd'hui bien des confusions faites.

"Le Roi Renaud"

( . . . . "Quand Jean Renaud de guerre vint

Portant ses tripes en ses mains  
. . . . )

qui est peut-être la plus vieille et la plus belle de nos chansons lyrico-poétique, nous vient aussi du Danemark . . . .

"Le Roi a fait battre tambour"  
est étroitement associée aux amours de



HENRI IV et de Gabrielle DESTREES

Telle autre complainte: "Le plongeur noyé" (dont on retrouve le thème en nombre de chansons) relate l'exploit d'un plongeur sicilien mis un jour à l'épreuve par son Roi.

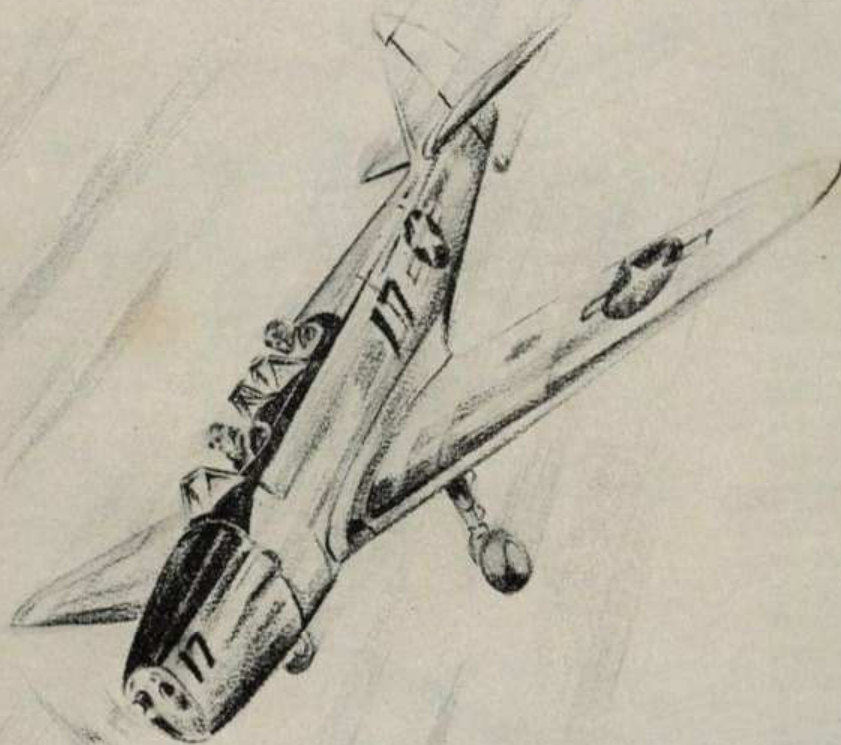
Quant à la complainte des "trois petits enfants et du Grand Saint Nicolas" le miracle qu'elle célèbre n'existe pas dans les annales religieuses mais doit son origine à un vitrail moyenâgeux où le Saint apparaît sauvant trois pêcheurs d'un naufrage. Avec le temps et l'imagination de quelque chanteur, les pêcheurs sont devenus des enfants et la barque, un saloir . . . . .

L'âge de nos chansons est difficile à déterminer. Certaines comme le Roi Loys, qui semblent au dire de Gérard de NERVAL un chant d'église croisé sur un chant de guerre

"Le roi Loys est sur son pont  
Tenant sa fille en son giron  
Elle lui demande un timbalier  
Qui n'a pas vaillant six deniers—"  
date du XII<sup>ème</sup> siècle.

D'autres sont du XV<sup>ème</sup> siècle, du XVI<sup>ème</sup> . . . et il n'est guère que notre époque à n'avoir rien apporté à ce trésor populaire. C'est qu'il n'y a plus de rouliers, plus de diligences, plus de colporteurs. C'est qu'il n'y a plus de veillée, dans nos campagnes, plus de voile à nos bateaux. Et la chanson populaire est morte ou se meurt, tuée ou chassée par la radio, le progrès.





To: Chief of French Military Mission, 1759 R Street, N. W. Washington, D. C.

1. Following an inspection of the French Army Detachment stationed at Sheppard Field, I am pleased to commend Captain George Delobbe, Commanding Officer, his assistants Lieutenant Henri Billiaert and Lieutenant Andre Bonnard, and the enlisted personnel of the Detachment, on their splendid military bearing and discipline, their perseverance in studying the English language and their enthusiasm for the technical training given them.

2. The new French Army can well be proud of their high accomplishments while at this station.

J. E. CHANEY,  
Major General, U. S. Army,  
Commanding.



Dans une base d'entraînement, un contingent d'élèves français constitué en grande partie par des évadés de France par l'Espagne et le Portugal ayant particulièrement soufferts des privations dans la métropole et du régime des prisons espagnoles a vu pendant ses premières semaines de travail le quart de son effectif rendu indisponible.

Les autorités américaines du camp après examen minutieux de chaque cas particulier ont rendu le verdict suivant:

"Ils sont en train de subir les conséquences de leur sous-alimentation."

Voilà bien un sujet de méditation qui se passe de bavardage.



## CONDOLEANCES

A la suite de l'accident mortel, survenu en service aérien commandé le 18 janvier 1944 au Sergent AUBRY Jacques, Monsieur le Vice Amiral FENARD, chef de la Mission Navale Française a fait parvenir au Commandant des C. F. P. N. A. la lettre suivante:

"J'ai été très peiné d'apprendre la mort en service commandé du Sergent Eleve Pilote AUBRY Jacques.

"Je tiens a vous exprimer au nom du personnel de la Mission Navale et en mon nom propre mes très sincères condoléances que vous voudrez bien partager avec vos camarades de l'Aviation et avec la famille du jeune AUBRY.

"Veuillez croire a mes sentiments très cordiaux."

(signé) FENARD.



Le Commandant A. DE PONTON D'AMECOURT, Commandant les Centres de Formation du P N en Amerique a la douleur de vous faire part de la mort au Champ d'Honneur du Chef de Bataillon COUTRAY DE PRADEL, tué sur le front d'Italie en revenant d'une mission de liaison en première ligne

Le Commandant COUTRAY DE PRADEL est le père de l'E. A. R. COUTRAY DE PRADEL, élève pilote du 3ème détachement—ainé de six enfants.



PT 17

acquiescent 1944

## FELICITATIONS

Le Commandant A. DE PONTON D'AMECOURT adresse ses félicitations au Lt. Charles de Gramont et aux élèves-radios de SCOTT FIELD (Illinois) pour la parfaite réussite de la soirée dansante donnée à St. Louis au profit des prisonniers de guerre, le 6 février dernier.

Plus de 800 Dollars ont pu être—grace a cette initiative—ajoutés à la collecte mensuelle des C. F. P. N. A.





Heureusement des artistes, des poètes se sont penchés sur elle, sur ce pieux héritage des temps passés.

Au siècle dernier, Gérard de NERVAL (qui recueillit bien des airs de l'île de France), Chateaubriand, Georges Sand, Mérimée, (a qui nous devons d'avoir gardée "la Femme du Roulier"), Baudelaire, qui voulait écrire un drame sur la thème d'une complainte de Scieur de Long) s'étaient déjà intéressés à elle. Et de nos jours bien des musiciens cherchent une source d'inspiration. "Parmi les facteurs importants qui ont contribué à modifier de façon radicale la musique au cours ces cinquante dernières années,"—écrit Pierre Barbaud—"il en est un que l'on a habituellement trop négligé: C'est l'intérêt de plus en plus grand qu'ont porté les musiciens aux formes populaires de leur art.

Avant l'éclosion de l'école russe, à part quelques cas isolés et presque exceptionnels, on ne rencontre pas dans la musique savante d'emprunts faits à la musique populaire. Et les modes anciens de nos chansons n'étaient considérés que comme des curiosités musicales. (On conte que lorsque Berlioz écrivit une mélodie en mode hypodorien, échelle caractéristique des productions populaires, il fut presque obligé de se battre avec les musiciens exécutants pour qu'ils n'ajoutent pas les dièses et les bémols qu'ils s'attendaient à y trouver, habitués au dualisme majeur et mineur.

Il fallut que Debussy fit un voyage en Russie, que le public et les musiciens prissent contact avec l'art Slave pour que les modes anciens eussent droit de cité dans notre musique.

"Les cinq" procamaient en effet que leur art était sorti de la musique populaire de leurs pays (Et nous pouvions le vérifier dans leurs oeuvres: Moussorgsky, dans Boris Godounov, fait un emploi constant des vieux modes)

Et commença un nouveau mode d'expression. Mais là ne se borne pas l'apport de nos chants populaires à ce que l'on peut appeler la grande musique. Des titres comme "Symphonie sur un thème cévenol," "la Suite Provençale," "Le Chant de la Terre" montrent assez la large participation de notre folklore à la création musicale de ces dernières années.

La musique en est toute parsemée et il suffit de feuilleter l'oeuvre de: Pierné, de Berlioz, de Laimiraud, Ropartz, Honneger, D'Indy, Milhaud, Deodat de Séverac pour en être assuré.

Tantôt c'est un thème emprunté et développé avec toutes les ressources de la science musicale. Tantôt c'est un accompagnement qui a été donné à la mélodie et le vieil air en est tout revigoré comme la vieille toile revernie et placée dans un beau cadre brillant neuf: Ce sont les trente chansons bourguignonnes de Maurice Emmanuel, les chansons du XVIII<sup>ème</sup> siècle de Déodat de Séverac, les chansons du Vivarais de Vincent D'Indy dont on peut dire que chacune est un petit morceau de musique au même titre que n'importe quelle oeuvre d'inspiration personnelle.

Parfois encore la chanson a servi de thème à une pièce de courte proportion: c'est la Nursery d'Ingelbrecht ou l'auteur jongle avec des airs enfantins très connus: "Sous le pont d'Avignon," "Savez-vous planter des choux," "La mère Michel, et qui renferme de petits chefs d'oeuvre d'humour et d'émotion.

Et la source n'est pas tarie car nul champ n'est plus varié, n'est plus vaste. A l'image de nos terroirs la chanson populaire, par ses sujets, par ses formes, par ses mélodies offre mille visages divers et attirants.

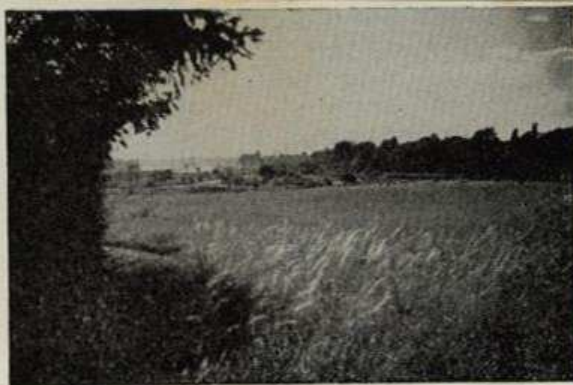
Et ceux qui ne sont rien de tout cela, qui aiment seulement ce qui est beau les regardent avec amitié parce qu'elles disent les belles, les bonnes choses de chez nous, parce qu'elles chantent les bonnes gens de notre pays, ses belles filles et son bon vin.

"Du vin j'ai fait que d'en boire  
Vous m'en empêcherez point  
J'en ai bu toute ma vie  
J'en boirai jusqu'à la fin  
Si je meurs que l'on m'enterre  
Dans la cave où est le vin

Chanson d'amour ou de guerre, complaintes ou ballades, récits ou pastorales, airs à boire et à marcher, refrain de marin ou de grand vent, bailero et grande, chansons satiriques ou berceuses: la classification n'est pas commode et je ne la tenterai pas car il me faudrait encore distinguer les chansons d'Oc, d'Oïl de celles du pays celtique, les chants de métiers des chants à passer le temps.

Et voici quelques vieilles chansons de chez nous, de ces pauvres chansons du peuple, conservées pendant des siècles comme un chef-d'oeuvre de pureté et de beauté et qu'il importe de sauvegarder comme un témoignage de notre passé, comme un poétique écho de nos villages et de nos landes.





## Le Roy Loys

Le Roy Loys est sur son pont tenant sa fille en son gi-rôn Elle lui de-  
mand' un ca-va-lier qui n'apas vail-lant 6 de-niers

## Le Retour Du Marin

QUAND le MA-RIN revient de guer-re Tout-doux Quand le marin revient de  
guer-re Tout doux Tout malchassé, tout malvetu P. marin d'où reviens tu Tout doux

## La Perdriole

Le premier jour de l'an que donn'rai- mie -e le premier jour de l'année que  
à ma  
donnerai-je à ma mie? Eu- ne perdrî o le que va que vient que vo- le  
ma mie  
Eu- ne perdrî -o-le que vo-le dans les bois etc... Douz' de- moi -sell's  
"Dernier Couplet"  
gen- till's et bell's Onz' biaux garçons dix aux bo-ufs près Neuf à lait cinq  
vach's lapins  
grattant tout' la terre . Quat' canards volant en l'air Trois ra- miers au bois deux touterelles  
une perdriole





## LE POOL DE CHAIG FIELD

Par

LIEUTENANT HABERT

Dans la vie des élèves du C. F. P. N. A., il y a TUSCALOOSA ou les cannetons venus d'Afrique essaient leurs ailes, non sans pleur et sans grincement de dents, non sans y laisser quelque duvet. Il y a BIG SPRING, ou nos puissants intellectuels se grisent entre l'écart et les fourchettes. Il y a encore plus fort: SELMAN FIELD, ou de nébuleux olympiens se lancent à l'assaut du point astronomique. Il y a SCOTT FIELD, ou le travail est si prenant que les élèves radios arrivent à en oublier l'effet de nuit (je veux dire l'autre: celui qui a l'habitude d'attirer les soldats en ville) puisqu'ils se donnent des heures supplémentaires de travail. Il y a GUNTER FIELD, et enfin TURNER FIELD et CRAIG FIELD, ou on se prend déjà pour de grands garçons. Il y a SHEPPARD FIELD, ou les élèves mécaniciens se défendent si bien qu'ils obtiennent les félicitations du commandement américain. Il y a TYNDALL FIELD, ou on bat tous les pourcentages de coups au but connus dans les centres avant l'apparition des hommes à écussons tricolores. Il y a aussi le FRENCH POOL de CRAIG FIELD. Qu'y fait-on?

C'est notre dépôt de distribution de personnel, tandis que BOLLING FIELD est notre dépôt d'évacuation de personnel. Il est divisé en deux brigades: la Brigade Réception, qui est constituée par les détachements arrivant d'Afrique du Nord; et la Brigade Transit, qui est constituée par ceux qui n'ont pas eu de chance et qui ont dû quitter TUSCALOOSA, GUNTER, TURNER, ou même CRAIG FIELD (Advanced).

Ce qu'on y fait? Quand on est "réceptionnaire," on y connaît les manches trop courtes, les calots trop grands, les boutons à coudre, les capotes à changer, les piqures, les visites, les contre-visites, y compris celle du dentiste chez lequel on s'assoit sans avoir mal aux dents pour se relever cinq minutes plus tard avec cinq dents en moins! Mais on y ouvre les yeux sur l'Aérique, on est plein d'espoir.

## Machine Tool Research Corp.

DESIGNERS OF SPECIAL MACHINERY

Rahway, New Jersey

PAUL BERT, President

Pilote Français, 1939-40





V.— for Victory,  
au French Pool de Craig Field.

QUAND ON EST "Transitaire," on y vient le cœur lourd parce que l'on n'a que la pensée de ce que l'on quitte, la sensation pénible du soldat qui doit abandonner la colonne. On n'a pas encore eu le temps de penser qu'on allait quelque part, qu'on ne quittait une colonne que pour en prendre une autre. Les élèves de la Brigade "Transit" font des cours le matin et du sport l'après-midi. Les cours du matin sont faits par les élèves eux-mêmes, sur un sujet quelconque, de portée générale, sauf la dernière heure qui est un cours régulier d'anglais; évidemment, la plupart des sujets choisis portent sur des matières aéronautiques. Le soir, les "Transitaires" descendent en permission, vont au cinéma, ou lisent les livres de la bibliothèque qui sont envoyés au Pool par le Commandant de Ponton d'Amécourt lui-même. Au bout de quelque temps de cette vie, les "transitaires" se remettent à penser. Ils parlent des écoles ou ils vont aller. Ils se rendent compte que si cette petite partie de l'aviation qu'est la chasse leur est fermée, tout le reste de l'aviation leur appartient: reconnaissance, bombardement léger, assaut, bombardement à grande distance, photo. Ils se rendent compte de la puissance énorme qui est mise dans cet énorme "reste de l'aviation," au point de vue des sommes d'argent qui y sont englouties, de l'ampleur de l'organisation au sol qui doit la servir, de l'importance de chaque poste, radio, mitrailleur, bombardier, qui est une petite usine en lui-même. Le "transitaire" rêve des bombardements sur Berlin par cette fraction vraiment offensive de l'aviation qui porte la destruction chez l'ennemi, pour laquelle chaque raid embrasse tellement de choses, pour laquelle chaque sortie rencontre à coup sûr un objectif à battre.

Et lorsqu'on regarde par hasard des photos qui saisissent nos camarades du "French Pool" dans leur inaction temporaire, on voit sur les visages la marque profonde—peut-être encore ignorée des élèves eux-mêmes de la notion d'un grand et noble travail à accomplir.

## LE PERSONNEL AMERICAIN DU POOL

de g. à d.

Lieutenant RABALAIS

Corporal MORIN

Sergent HALL

Lieutenant MOROCCO

Tech. Sergt. ZIGARELLI

Corporal SAUTE





Le "Retour du marin" est une complainte très populaire des pays d'Ouest et de Bretagne, mais contrairement aux apparences, il ne s'agit pas d'une chanson de marins mais très souvent de soldats.

Ce simple drame le retour du mari après une longue absence a été traité avec une grande délicatesse en nombre de chansons par le génie populaire. Tantôt comme en cete lecon, la femme est remariée et entourée d'enfants étrangers, ou elle est sur le point de se remarier. Tantôt elle a été enlevée par des pirates ou maltraitée par sa belle-mère.

Cette version des pays d'Anjou semble la plus expressive et la plus nuancée.

Quant a cette ronde bourguignonne "La Perdriole" exemple lyrique de chanson énumérative qui fut notée par Maurice Emmanuel avec sa chorégraphie compliquée: il est curieux de la comparer avec cette autre chanson de Wise County (Virginia), relevée par Richard Chase (et publiée sans la musique, hélas, dans le Numero de Decembre du "Messenger").

The Twelfth day of Christmas  
My true love sent to me  
Twelve bulls a-bellowin'  
Eleven lords a-leapin'  
Ten maids a-dancin'  
Nine pipers pipin'  
Eight hares a-runn'  
Seven swans a-swimmin'  
Six geese a-layin'  
Five goldie wrens  
Four colly birds  
Three French hens  
Two turtle doves  
and a partridge in a pear tree  
...La parenté semble assez troublante...

#### Le Perdriole.

Le premier jour d' l'année  
Que donnerai-je à ma mie?  
Eune perdriole  
Que va, que vient, que vole,  
Eune perdriole, que vole dans les bois  
Le second jour de l'année  
que donnerai-je à ma mie  
Deux tourterelles  
Eune perdriole, etc. . .



#### Le RETOUR du MARIN

1

Quand le marin revient de guerre  
Tout mal chaussée, tout mal Vêtu  
Pauvre marin, d'ou reviens-tu?

2

Madame je reviens de la guerre  
Apportez moi donc du vin blanc  
Que la marin boive en passant

3

Brave marin se met à boire  
se met à boire et à chanter  
La Belle se met à pleurer.

4

—Ah Qu'avez vous la belle hotesse?  
Regrettez-vous votre vin blanc  
Que le marin boit en passant?

5

C'est pas mon vin que je regrette  
Mais c'est la mort de mon mari  
Monsieur vous ressemblez à lui

6

Ah dites moi la belle hotesse  
Vous aviez de lui trois enfants  
Et j'en vois quatre à présent . . . .

7

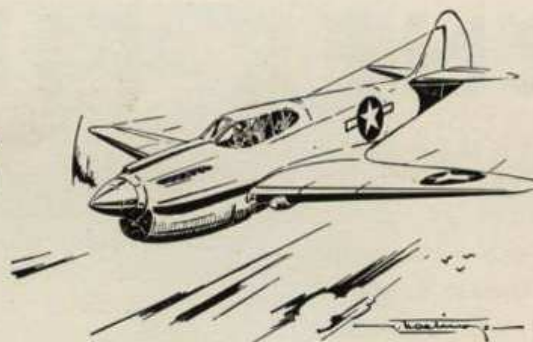
J'ai tant reçu de fausses lettres  
Qu'il était mort et enterré  
Que je me suis remariée.

8

Brave marin vide son verre  
Sans remercier tout en pleurant  
s'en retourne à son bâtiment.



# CRAIG



# FIELD

CRAIG FIELD, Ala.—Several score Frenchmen, lean, eager and the vanguard of hundreds yet to come, won the wings of the United States AAF fighter pilot here Friday of last week at graduation ceremonies marking completion of a training program which moulded them in less than a year from battle-scarred North African ground veterans into the best trained airmen ever to fly under their country's Tricolor.

Ranking officer at the ceremony was Lt. Gen. Paul Etienne Beynet, Chief of the French Military Mission in the United States, who was greeted upon his arrival here by Col. Charles H. Anderson, Craig commanding officer, and his staff. Following the playing of La La Marseillaise by the Craig band, General Beynet made a brief inspection of the French troops here, then proceeded to the post theater, where the graduation ceremonies were held.

There, during ceremonies conducted by Lt. Jean Chanet, commandant of French students at Craig, General Beynet made an informal, brief address to his young countrymen, then presented them with their wings.

Hand-picked for the job they've just completed and the first of their nationality to train as pilots in this country, the Frenchmen fulfilled the dream of thousandfold stepped briskly up to General Beynet to sands of their fellow country as they receive their wings.

Arriving in this country early last summer from North Africa, where many of them had seen action against German

and Italian troops, the Frenchmen first took to the air for primary training at Tuscaloosa, Ala., following a brief staging period spent here at Craig. At Gunter Field, Ala., they were given basic training, then sent to Craig for single-engine advance.

Accompanying General Beynet here were Lt. Col. A. J. P. Le Bel, Chief of Staff to the French Military Mission in this country, and Maj. A. de Ponton d'Amecourt, Chief of French air training centers in this country. Also in the party were Capt. W. P. Bittenbender, of the foreign liaison branch of the War Department, Washington; and Capt. Al Kidder, of the office of the Assistant Chief of Air Staff, Training, Washington.

A veteran of World War I, General Beynet has been decorated ten times for gallantry in both the last and the present world conflict. Thrice wounded, he was commanding general of the 14th Army Corps which stood firm against the Germans on the Rhone until the Armistice in 1940. Later he commanded the 19th Army Corps at Algiers. He has been in this country since early November, 1943, when he assumed his present duties.

Ultimate assignments awaiting the newly-rated Frenchmen remained undisclosed, but it was believed a few will remain to instruct Frenchmen yet to come to Craig, while many, following additional training in combat type planes, will reach overseas stations soon, there to join their fellow countrymen now helping to avenge their over-run homeland.

---

**F.Mail fait des progres a chaque numero il en ferait bien davantage s'il connaissait les sentiments de ses lecteurs; une bonne lettre de critiques et de suggestions est pour lui le meilleur des encouragements . . . surtout si cette lettre est accompagnée de quelques abonnements..**

Dans notre prochain No, la suite du "Courrier de nos lecteurs."  
Aidez F.Mail . . .



# TURNER-FIELD

TURNER FIELD, Ga.—“A nation founded on the principles of liberty, equality and fraternity can never be destroyed,” Ed Danforth, Sports Editor of the Atlanta Journal and magazine writer, told members of the first class of Frenchmen to graduate as twin-engine pilots in this country at ceremonies held here Friday of last week. Danforth, who was guest of Col. John B. Patrick, commandant of Turner Field, was principal speaker for the occasion.

“Men may destroy its framework of government and overrun its farms and streets, but its principles are eternal in the hearts of its countrymen. you will drive the enemy from your homeland as a doctor drives disease from a body. Your bombers will carry the medicine that will destroy the Nazi germs. And you will liberate your brothers who will build France anew,” Danforth declared.

Taking part in the ceremonies, which featured graduation of both American and French cadets, was Lt. Gen. Paul Etienne Beynet, Chief of the French Military Mission to the United States, who has headquarters in Washington. Accompanying General Beynet was his chief of staff, Lt. Col. A. J. P. Le Bel, and Maj. A de Ponton d'Amecourt, chief of French air training centers in the United States.

Looking to post-war relations, Danforth told the Frenchmen that “your very presence here learning to fly in company with your brothers in arms across the seas assures that France will have a seat at the peace table and that France will be assisted to her feet again.”

To the young American fliers who soon will be meeting the enemy Danforth declared that “when you turn the noses of your planes toward Berlin or Tokyo, you can be sure that you are not alone. You will have 100 million Americans with you squinting at the dials, watching for the target, and keeping the ship on course by their hopes and prayers.”

“This time you have the tools with which to win and you know how to use them,” Danforth said, “and you will come home with the determination to win the peace as well and make another war like this impossible for all time.”

Also addressing the graduates, Gen-

eral Beynet expressed official appreciation to American officers and men for the “splendid and friendly cooperation” which his young countrymen have received during their training in this country.

Describing as “notable” the occasion marking the first graduation of French pilots in this country, General Beynet declared that “once more the bonds which have united us throughout American history become stronger. Your French comrades in arms salute you and thank you.”

Following his brief address, General Beynet presented wings to the graduates.

Trained here mostly in twin-engine trainers, the Frenchmen also received several hours' instruction in B-25, fast medium bombers.

Handicapped during their primary training because of the necessity for interpreters, they found the going much easier here at Turner, where French-speaking personnel were provided for them, ranging from flying officers, ground school instructors and control tower operators to mechanics and supply clerks.

Around their squadron, known as the Escadrille Francaise, the English language long since gave way to French, as French officers, and French-speaking American officers guided the training of their excitable young students. English-French dictionaries, both technical and military, became as common a sight as the daily newspaper.

French-speaking personnel took care of all their needs. They drew supplies from a French-speaking clerk. In the mess hall they had a French-speaking attendant, and at headquarters they talked over their problems with French-speaking officers and enlisted men. Control tower operators also spoke French, while ground school courses and Link trainer instructions were given entirely in that language. Even on the flight line, French-speaking mechanics kept their planes in shape.

Also accompanying General Beynet here were two American officers, Capt. W. P. Bittenbender, of the foreign liaison branch of the War Department, Washington; and Capt. Al Kidder, of the Office of the Assistant Chief of Air Staff, Training, Washington.





# NEW- HAVEN

**Yale  
University**

## Les Photographes

NEW HAVEN, SON UNIVERSITE,  
SON DETACHMENT FRANCAIS

Par E. A. R. A BENOIST,

Etudiant a la Faculte des Lettres d'Alger

Pour un voyageur qui vient de TUSCALOOSA et qui arrive a NEW HAVEN, cette petite cité du Connecticut se presente a ses yeux sous divers aspects que je vais essayer de vous decrirer ici.

La premiere vision qu'on a de NEW HAVEN, lorsqu'on sort de la gare, vous laisse un impression de tristesse et de melancolie. Ce sont tout d'abord des maisons, serrées les unes contre les autres, sans aucune ornementation ou plutot dont la seule ornementation semble être la brique.

Puis, au fur et a mesure que l'on pénètre dans la ville, cette premiere impression disparaît pour vous donner une autre impression banale et monotone d'une ville stritement moderne ou de deroulent de part et d'autre des rues ou des avenues, car je ne sais comment appeler cette sorte d'artères, un long ruban de boutiques diverses, arrangées d'une facon standard et ou l'on sent moins, chez leurs propriétaires, un gout artistique inné qu'une nette tendance a un pratique et a un matérialisme désarmants.

Puis, enfin, troisieme et dernière impression, alors que vous débouchez sur la place du Green, ou flotte le drapeau américain, vous êtes tout surpris par le contraste imprévu et qui s'impose pourtant a votre esprit, d'une ville étrangement aménagée, lorsque vous comparez les batiments qui forment l'Universite de Yale et qui sont d'inspiration gothique aux batiments environnants qui sont



d'inspiration moderne et de style cubique.

L'architecture de l'Universite de Yale vous rappelle dans ses grandes lignes l'architecture de nos vieux monuments francais d'art médiéval, mais avec un je ne sais quoi d'imprévu et d'anormal qui vous dérouté et vous laisse un peu rêveur. On sent qu'on a voulu donner une impression d'ancienneté, la ou tout incite a penser qu'il ne peut y avoir, pour le moment, que vie pleine de jeunesse et de mouvement.

Ceci peut s'expliquer, en partie, du fait que NEW HAVEN ville anciennement fondée par les Anglais, ait gardé de sa première colonisation un souvenir qu'elle a essayée, par la suite, de transmettre sinon a tous ses batiments, du moins a son Université.

Mais il n'y avait pas que cela; il y avait aussi cette idée prédominante "de building monumental qui, s'il est réellement beau et illustre, donne un objet visible et permanent autour duquel la vie et la layauté peuvent croître et auquel la tradition et le sentiment peuvent s'attacher."

"Une Université, en effet, est quelque chose de plus qu'une école ou qu'un groupe d'écoles. C'est un complexe de traditions et d'influences, de sentiments hérités du passé et d'aspirations tournées vers l'Avenir"

Des divers moyens pour développer et perpétuer ce coté spirituel de l'éducation il fallait ériger de beaux batiments a caractère original dans la forme, ce qui a été pleinement réalisé.





Si l'on s'en rapporte, maintenant, à un article de F. H. BOSWORTH, ancien Doyen de l'Ecole d'Architecture à la "Cornell University" sur le "Harkness Memorial Quadrangle," on peut avoir une deuxième explication de ce qui peut paraître, à première vue, une anomalie. "Ce Quadrangle, dit-il, est gothique, mais son gothicisme est subjectif et non pas objectif. Son expression architecturale n'est pas celle d'une période, d'un type mort appelé de nouveau à vivre, mais une expression moderne et vivante, pleine du souffle de la vie de collège qui existe maintenant et a existé depuis que la première grand-mère de notre "Alma Mater" a répondu à cet appel humain de nos étudiants morts, aujourd'hui, depuis longtemps déjà, tour à tour grave et malicieuse, sérieuse et enjouée, Abélard et Villon, Sheridan ou Hale."

Dans ce nouveau bâtiment, Rogers, l'architecte de ce Quadrangle, a insufflé, avec une rare maîtrise, cet esprit de la vie de Collège, pour en faire un séjour parfait pour quatre ans de travail ou quatre ans de "chahut," ou les deux réunis, mais en tous cas suffisant pour un séjour de quatre ans"

Nous avons là, je crois, une matière suffisante pour éclaircir cet imprecis et effacer ce qui paraît, a priori, un paradoxe et qui, en réalité, est l'expression même de la vie d'étudiant avec ce qu'elle peut comporter de barbare et de raffiné, de dynamique et de périmé, de sérieux et d'enjoué.

En résumé, ce qui fait l'originalité de Yale, c'est en somme cette réunion de

contrastes oui, loin de se détruire, s'appuient mutuellement les uns sur les autres, se renforcent et produisent cette multiplicité de complexes qui sont à l'image de la vie.

Jusqu'ici, j'ai tenu simplement à recréer pour vous les premières impressions que nous avons ressenties quand nous sommes arrivées et l'atmosphère dans laquelle vit, depuis quelques mois déjà, le détachement français de NEW HAVEN, venu à YALE pour apprendre toutes les finesses et les ressources de l'art Photographique.

Yale, en effet, a été transformé, par les circonstances, en école militaire technique réservée à l'Aviation. Le cadre dans lequel évoluent plusieurs centaines de cadets américains, quelques dizaines de cadets brésiliens, et une poignée de français, est particulièrement choisi pour inciter toute cette grande "famille" au Travail.

L'atmosphère est cordiale et enjouée, et nos rapports aussi bien avec les Américains qu'avec les Brésiliens sont toujours restés extrêmement cordiaux.

L'Ecole est divisée en quatre grandes sections. La première de beaucoup la plus importante est celle de "l'Engineering." Elle comprend, à peu près, la moitié des étudiants, qui vivent à Yale et qui apprennent, dans cette branche, tout ce qui concerne la mécanique.

Vient ensuite la partie "Communications" qui compte à peu près la tiers des étudiants et où l'on apprend la Radio, la détection par le son, etc. . . . .

La troisième partie est la section "Armement," où l'on enseigne aux étudiants la façon de se servir et de réparer les fusils, les canons, les mitrailleuses, etc.

A SUIVRE











# LA SAVOIE

*"Quand reverrai-je hélas de mon petit village*

*JOACHIM DU BELLAY*

*Qui n'a pas, une fois au moins, poussé ce soupir menace de spleen, de regret et d'espoir.*

*Permettez-moi, cher lecteur, de vous emmener dans un de ces coins de France pour lesquels on soupire, dans mon pays natal, La Savoie. Peut-être la connaissez-vous, peut-être y avez vous passé, autrefois des vacances agréables? Pour mes camarades Savoyards du C. F. P. N. A., pour vous, amis de la Savoie et pour vous, qui désirez la connaître, j'évoquerai deux de ses aspects: ses lacs et ses montagnes.*

*Il est difficile, d'ailleurs de parler des uns en omettant les autres. Les montagnes ont vu naître les lacs aux temps très lointains ou le pays, recouvert en entier par les glaces, n'était cloisonné que par les grands monts. Ils ont assisté, ces géants, à la fonte progressive de leur calotte stérile et, certes-, ils ont allégrement accepté un port de tête moins altier lorsqu'ils ont vu s'installer, à leurs pieds, ces miroirs limpides. Heureux de cette paternité, ils ont achevé l'oeuvre en secouant tout ce qu'il leur restait de glace pour se parer de forêts sombres, de prairies vertes, préparant ainsi l'arrivée des hommes, leurs amis.*

*Longtemps, les beautés de la Savoie demeurèrent inconnues. Les romantiques, les premiers en découvrirent le charme, Lamartine chanta le lac du Bourget dans un des plus parfaits de ses poemes:*

*"O lac, rochers muets, grottes, forêt obscure . . ."*

*J'ai goûté ces matins frais d'été ou le lac scintillant tout d'abord sous une vapeur bleuetée rivalise bientôt d'éclat avec les rêves, énormes diamants suspendus aux cimes toutes proches. Une brise parfumée par la résine des sapins courbe les roseaux et ride la surface du lac. Elle arrive des grandes forêts, sombres et silencieuses, sobre larme des montagnes d'alentour.*

*En frolant chaque branche, chaque roseau, elle lui murmure un chant de la-haut, un chant de jeune berger aux accents délicieusement purs. Et les roseaux le répétant au lac, qui chante aussi par la voix de toutes ses vaguelettes qui heurtent les rochers de la rive. Mais déjà, l'inconstante brise s'est enfuie par les claires vallées et les gorges profondes aux torrents cascadeurs, vers un autre lac*

*Plus petit, moins sauvage que celui du Bourget, le lac d'Annecy est d'un bleu plus profond. Perchés aux flancs hospitaliers des montagnes qui l'encadrent, des villages coquets le gardent jalousement, dissimulant sous la verdure et les fleurs leurs gracieuses villas et leurs vieux castels.*

*Dominant l'ensemble, La Visitation, superbe cathédrale élevée à la Vierge dresse aujourd'hui sa silhouette blanche.*

*La nuit, Annecy vit intensément, Casino et brasseries aux larges terrasses dispensent à profusion lumière et musique—Si vous préférez à la vie mondaine la solitude et la tiédeur du soir, suivez les barges du canal ou, barques et canots se content à voix basse les histoires du jour au léger clapotis de l'eau. Franchissez l'arche du "pont des amours" et là, vous pourrez choisir entre le jardin anglais à droite et, à gauche, la belle promenade du Paquier. Entre les massifs de verdure les amoureux chuchotent—Un cygne vient s'ébrouer avec un grand fracas d'ailes, vous rappelant tout-a-coup que le lac est là—qui sommeille et que vous aviez déjà oublié.*



Car l'air est si calme—et vos pensées si lointaines—et la vie si belle—

Je n'évoquerai pas d'autres lacs . . . mais si vous le voulez bien, lecteurs je vous emmènerai aux pieds du vieux maître de la Savoie, le Mont Blanc.

En quittant Annemasse, capitale du Genevois, aux toits rouges et à la riche ceinture de vergers et de jardins, laissant derrière vous la barre violette du Jura, vous vous enfoncez dans une vallée, au profil caractéristique en U des vallées glacières. L'Arve, torrent rapide, en occupe la fond boisé.

Passé Monnetier, la vallée s'élargit en un bassin fertile. Bourgs et villages ont installé sur son pourtour leurs maisons massives, aux toits pointus, de vastes portes de granges s'ouvrent béantes sur un seuil bourré de foin odorant. Pour tout édifice, une sobre mairie et une église au clocher massif surmonté d'un bulbe jaune, d'où s'élance une courte flèche. Sur la petite place, un grand bassin où coule une eau très claire; c'est l'abreuvoir des bestiaux du village. Des belles vaches à robe brune y viennent en longue file. Elles boivent goulument cette eau fraîche des montagnes qui ruisselle et cascade la-haut sous les aiguilles, dans le cadre magnifique au bassin de Sallanches.

Sallanches! Dernière étape avant les cols, les forêts et les neiges. Vous y parviendrez en franchissant la gorge de Cluses, coup de scie dans le granit. Vous suivez une vallée maintenant très sombre. Tout-à-coup en face de vous, un grand éclat.

En une large avenue, la vallée s'est soudainement ouverte. Sur la gauche, les aiguilles de Warens se penchent sur Sallanches comme deux curieux. À droite, majestueuses, les rougeoyantes "Quatre Têtes" semblent éternellement se consulter. La vallée qui s'estompait dans une brume vaporeuse part à l'assaut d'un premier obstacle; dôme surmonté de forêts de sapins. Le Prarion constitue un socle sur lequel repose, étincelant de blancheur, le Mont Blanc.

En surplomb au dessus du Prarion, l'abrupt du Dome du Gouter, véritable bouclier, protège sa face Ouest. De part et d'autre, de cette paroi austère, les bandes lumineuses des glaciers prolongent jusqu'à la vallée les champs de glace de la partie médiane dont les vallonnements conduisent jusqu'au pied d'une pyramide régulière: la cime du Mont Blanc. L'ensemble est si harmonieux par ses proportions et ses formes que ce géant ne fait pas peur. J'ai vu la "Meige," élancée mais brutale, la "Jungfrau" aussi, qui sont de belles montagnes: ni l'une ni l'autre n'ont cette allure de grand seigneur qu'a le Mont Blanc. Ainsi qu'une belle cathédrale, il ne pèse pas sur le coin du monde qui vit à ses pieds. Les aiguilles qui le flanquent comme des clochetons forment sa suite variée, attrayante, légère.

Les soirs d'Aout au coucher de soleil, il devient d'abord rose, puis violet et, si la lune se lève, sa masse très blanche continue, dans la nuit, à illuminer la vallée.

Il joue lui aussi son rôle, aujourd'hui, dans la grande lutte de la France, les protégeant d'une rude armure de rocs, de neige et de tempêtes, il abrite au sein de ses montagnes vassales, 5.000 descendants de ces "Allobroges" solides qui, de tous temps, ont vécu à ses pieds.

Jeunes gens de la Savoie, qui n'avez pas voulu vous soumettre, votre résistance est une acte d'héroïsme digne de Ceux, si nombreux aujourd'hui, qui forment l'aureole de la France martyre. Les montagnes de Savoie auront été pour vous un gîte et une école.

Votre sacrifice les parera d'un éclat, plus pur encore aux jours prochains de la Liberté retrouvée.

Aspirant JACQUET,  
"Haut Savoyard."



Le Lac du Grand Saint Bernard



# Le Roy Loys

"La Complainte du ROY LOYS"

## I

Le Roy Loys est sur son pont  
Tenant sa fille en son giron  
Ell' lui demand' un cavalier  
Qui n'a pas vaillant six deniers

## II

Oh, Oui, mon père, je l'aurai  
Malgre, ma mér' qui m'a portée  
Aussi malgré tous mes parents  
Et vous mon père qui j'aime tant

## III

Ma fille, il faut changer d'amour  
Ou vous entrerez dans la tour  
"J'aime mieux rester dans la tour  
Mon Père, que de changer d'amour"

## IV

Vite, appelons mes estaffiers  
Aussi bien que mes gens de pied  
Qu'on mène, ma fille a la tour  
Elle n'y verra jamais le jour

## V

Elle y vesta sept ans passés  
Sans que personn' put la trouver  
Au bout de la septième année  
Son père vint la visiter

## VI

Bonjour ma fill' comm' vous en va?  
Ma foi mon père ca va bien mal  
J'ai les pieds pourris dans la terre  
Et les cotés mangés de vers

## VII

Mon cher papa, point vous n'aurez  
Cinq a six sous a me donner  
C'est pour donner a mon geolier  
Qu'il me deserre un peu les pieds

## VIII

Ou-da, ma fille nous en avons  
Et par mille et par millions  
Autant d'argent, je vous donn'rai  
Si vos amours, voulez changer?

## IX

J'aime mieux mourir dans la tour  
Mon pér' que de changer d'amour  
Eh bien ma fill', vous y mourrez  
De guérison, point vous n'aurez

## X

Le beau DEAN passant par la  
Un mot de lettre, il lui jetta  
Faites-vous, morte enseveli  
Que l'on vous porte a St. Denis

## XI

La bell' n'a pas manqué:  
Dans le moment a trépassé  
Ell' s'est laissée enseveli  
On l'a porté a St. Denis

## XII

Le Roy, derrière va pleurant  
Les prêtres vont devant, chantant  
Quatre vingt Prêtres, trente Abbés  
Autant d'Evêques couronnés

## XIII

Le beau Dean passant par la  
Arrêtez Prêtres. Halte, la!  
Vous portez, ma Mie enterrée  
Ma Patenotre lui dirai

## XIV

Il tira son couteau d'or fin  
Il décousit le drap de lin  
En l'embrassant fit un soupir  
La Belle lui fit un sourire'

## XV

Sonnez trompettes et violons  
Ma fille aura le beau Dean  
Fillette qui a envie d'aimer  
Père ne peut l'en empêcher

Chanson de guerre croisée d'un chant d'Eglise, c'est ainsi que GÉRALD DE NERVAL qualifie cette complainte du ROI LOYS, une des plus anciennes chansons françaises (—XII<sup>e</sup> Siècle—) que l'on retrouve avec des formes et des mélodies diverses dans la plupart de nos provinces. Il faut en admirer l'ampleur, la majesté mélodieuse et aussi l'astuce,

la rouerie féminine ("Ce que fille veut" . . . dit aussi un vieux dicton) GÉRALD de Nerval y a trouvé une suite assez imprévue. Au lendemain de Noël, le mari s'en va pêcher a la ligne . . . et la jeune femme furieuse d'être si tôt délaissée . . . doucement le pousse a l'eau en lui criant—"Va-t-en, Vilain, pêche poissons"—



# UNE NUIT AVEC FRANKENSTEIN

Par MOREAU André, Sgt. Radio, Scott Field (Illinois)

Saint-Louis, Missouri, Vendredi 7 Janvier, 11 h. du soir . . . . Je franchis la porte d'entrée de l'American Hotel et je me dirige vers la caisse afin de retenir un gîte pour la nuit. Après avoir rempli la fiche d'usage, j'attends quelques instants afin de connaître le numéro de la chambre qui doit m'échoir . . . Près de moi, une jeune Américaine se plaint d'avoir perdu la clef de sa chambre; inconsciemment je l'observe; sa physionomie ne m'est d'ailleurs pas inconnue, je suis sûr d'avoir rencontré cette "girl" avant, mais où? Je cherche dans mes souvenirs, mais je ne puis me rappeler ou j'ai déjà vu son visage.

Elle-même semble intéressée par ma tenue; elle s'approche de moi et la conversation s'engage:

"What are you? Where do you come from? How long have you been in the States?" Questions habituelles que chacun de nous peut entendre chaque jour. Sa curiosité satisfaite, je lui demande à mon tour:

"Excusez-moi, Miss, mais il me semble vous connaître; pourriez-vous me dire où j'ai bien pu vous rencontrer?" (Je ne sais si vous êtes comme moi, mais une personne que je recontre, que je suis sûr de connaître et dont je ne puis rien me souvenir cette personne est une énigme pour moi, et je ne trouve du repos que lorsque ce mystère est éclairci). La jeune fille pour l'instant ne paraît pas surprise par ma question:

"Cela m'étonne beaucoup, car je ne suis à St. Louis que depuis quelques jours et il y a bien longtemps que je n'y étais pas venue. Mais,—"ajoute-t-elle en souriant"—"peut-être aurez-vous fait ma connaissance sur l'écran?"

La lumière se fait brusquement en moi, un morceau du voile se déchire; je me rappelle, en effet, un film projeté dernièrement à Scott Field et où j'ai donc eu la plaisir de faire sa connaissance. Cette révélation me laisse d'ailleurs un peu étourdi; je ne pensais pas me trouver en face d'une Star en renom. Je reprends rapidement le contrôle de moi-même, et c'est avec assurance que je lui répondis: "Sure," quand elle me prit le bras et m'entraîna vers le bar de l'hôtel en m'annonçant:

"Je vais vous présenter à mes amis pour qui ce sera certainement un plaisir d'accueillir un soldat Français à leur table ce soir."

A gauche de la porte d'entrée, une table surchargée de nombreux verres de liqueurs et autour de laquelle une dizaine de personnes, hommes et femmes, se pressent. M'y voici . . . Nouvelles présentations. Je suis en pays de connaissance, tous ces visages qui me regardent, combien de fois les ai-je vus, contemplés, admirés au cours de scènes tragiques, comiques ou même naturelles, comme ils le sont ce soir.

Mon plus proche voisin semble être le centre même de cette petite société; son nom, Boris Karloff; ses films, je n'ai pas besoins de vous les énumérer, car je suis sûr que personne n'ignore et n'a pu oublier les aventures de Frankenstein, le monstre qui glace les foules d'épouvante, qui fait serrer plus fort aux femmes le bras de leur mari, aux jeunes filles celui de leurs chaperons. C'est avec ce monstre que je fais connaissance ce soir. Pour l'instant, il est des plus charmante et multiple les attentions: il m'offre une cigarette, du feu; ma cigarette tremble légèrement tandis que je l'allume et que j'observe mon nouvel ami. C'est un homme de haute taille, d'une puissante carrure, au teint bronzé, presque noir; sa tête est épaisse, carrée; ce qui frappe le plus en lui, ce sont ces yeux surmontés d'épais sourcils, deux yeux immenses où passent parfois des lueurs sinistres qui vous font frissonner, mais qui savent aussi vous regarder avec douceur et sympathie. Que de contrastes sur ce visage! Il n'y a rien de plus mystérieux, mais aussi de plus prenant et de plus passionné que la physionomie de cet homme. Il m'est impossible de détacher mon regard du sien. Combien est loin de ma pensée, à l'heure actuelle, le regard meurtrier du Karloff de l'écran, du Frankenstein que j'ai toujours connu. Il me parle d'une voix douce, prenante, il parle de la France et comme tout artiste et homme de goût, il aime passionnément notre pays.



"Quand êtes-vous allé en France?" lui demande-t-il.

"Je suis allé en France en 1936," répondit-il. "Paris, la Bretagne . . . Tenez, je me souviens d'une petite aventure parmi toutes celles auxquelles m'exposent mon nom et ma carrière, et qui précisément m'est arrivée en Bretagne. Je ne parle pas français, comme vous le savez, et je m'étais égaré au cours d'une excursion sur la Côte bretonne. Me voici dans un petit village. J'entre chez un boucher afin de me renseigner sur le chemin à suivre, mais je dois, pour me faire comprendre, parler beaucoup avec mes mains (ce disant Karloff se lève et me reconstitue la scène). "Le boucher," continue-t-il, "me regarde quelques instants tonné, puis, brusquement, les yeux remplis de frayeur, me montrant du doigt, il s'écrie: "Vous—Frankenstein!"; et il s'enfuit sans que je puisse obtenir mon renseignement. J'espère que cet homme n'est pas trop superstitieux car, à l'heure actuelle, il doit être persuadé de l'existence réelle de Frankenstein."

Pendant les quelques secondes qu'avait duré cette narration, je n'avais pas quitté Karloff des yeux, et je dois vous avouer que j'eus peur moi-même, lorsqu'il me représenta la scène chez le boucher breton, les deux mains en avant, la tête baissée, la mâchoire contractée, les yeux révoltés; Frankenstein, le vrai, revivait en cet instant. Mais cela fut de courte durée, et c'est un homme que j'eus le plaisir de parler; le monstre venait de mourir aussi rapidement qu'il était né . . . Je ne puis, aujourd'hui encore, m'empêcher d'admirer la facilité étonnante avec laquelle ce grand artiste dramatique peut changer d'expression. Puis nous changeons de sujet de conversation, et nous laissons volontairement dans l'ombre de l'oubli Frankenstein et son cortège de mauvais souvenirs.

Il me parle des charmes de la California, son lieu de résidence actuelle, comparable à notre Riviera.

"Tenez, dit-il, en me montrant une série de photos, voici ma femme prise devant ma villa à Los Angeles, ma fille âgée de 4 ans; trouvez-vous qu'elle ressemble à son père?" Question bien embarrassante à laquelle je ne sais quoi répondre (et vous imaginez facilement pourquoi). C'est un père de famille comme tous les pères français qui me parle, et je découvre tout étonné que l'on peut être un grand acteur et goûter aux joies de la vie simple, fonder un foyer et être heureux. Je sens que cet homme si différent à mes yeux du commun des mortels possède, comme tout autre homme, une femme charmante et gentille petite fille qu'il aime passionnément.

Le temps passe . . . Il est déjà 2 h. du matin et nous avons beaucoup parlé, un peu de tout: littérature, art, cinéma, théâtre. A une question que je lui pose au sujet de son auteur préféré, il me répond après quelque secondes de réflexion: "Ce doit être Joseph Conrad!" Nous portons un nouveau toast à l' "HAPPY BIRTH-DAY" d'une actrice présente, et je présume que c'est là le but de cette petite réunion. "J'espère, me dit Boris Karloff, que cette année verra la fin de cette triste guerre, et que vous retournerez sain et sauf vivre heureux près de vos parents dans une France renaissante et forte qui, je le pense, sortira vivifiée et plus belle encore des dures épreuves qu'elles ont endurées."

"J'espère, lui dis-je, que nous aurons bientôt le plaisir de vous revoir sur l'écran. "Certainement, dit-il, je dois retourner après-demain à Hollywood où je tournerai deux nouveaux films (aussi, que les amateurs de sensations fortes se rassurent, Frankenstein reviendra).

Avant de me quitter, il me demanda de lui faire le plaisir d'accepter son invitation d'assister à la représentation théâtrale que lui et sa troupe doivent donner le lendemain soir à l'Americain Theater. Je lui promets d'y être; il prend note de mon nom et ajoute:

"Presentez-vous de ma part demain soir à 8. h. 15 à la caisse du théâtre et vous aurez deux places réservées. Deux places? dis-je étonné, mais je suis seul!"

Il s'est levé, nous échangerons une cordiale poignée de mains; il ne répond toujours par à ma question au sujet des deux places réservées, il semble faire un effort, il cherche ses mots, et c'est alors que j'ai la surprise de l'entendre parler en français au moment même où il franchit la porte: "Vous . . . Chercher la femme."

ANDRE MOREAU,

Instructeur Radio, Scott Field.





Premier vol...

DESSIN de L'ASPT JACQUES NOETTINGER

# CARTIER

Veme Ave. et 52 eme Rue—New York

réalise en ce moment l'insigne

des

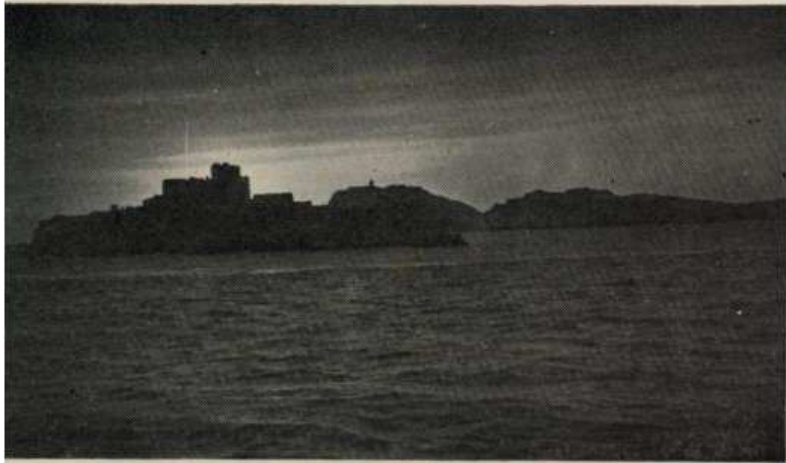
Eleves

Francais

des

C.F.P.N.A.





## LA DERNIERE FOIS QUE J'AI VU LA FRANCE

*Lt. CHANET*

15 Octobre 1942—Groupe de Bombarde-  
ment 1/11 ORAN-LA-SENIA  
ALGERIE.

seille est littéralement prise d'assaut, chacun essayer d'aller embrasser ses parents du moins s'ils se trouvent dans la zone libre, qu'importe si sur 3 nuits on en passe 2 dans un train bondé, on ne vient pas si souvent dans notre France. Voici Grenoble et la car tousotant qui m'emmène dans mon petit village de Chartreuse. Que ce voyage est long! Enfin j'aperçois le clocher du village. Ils doivent être là sur la petite place, mes pauvre vieux, ils ont eu le télégramme annonçant mon arrivée, j'écarquille les yeux, il y a beaucoup de monde mais je ne vois rien. Ils étaient là mais je n'ai pas reconnu maman flottant dans sa robe noire. Papa qui a fondu lui aussi. Eux ont vu l'étonnement et la pitié dans mes yeux, et ce sont eux qui plaisaient déjà: "Tu vois, Jean, nous avons pris la même ligne que les vedettes de l'écran!"

Peu à peu, j'apprends la tragédie qui s'est passée dans beaucoup de foyers Français, le fils a 20 ans, il a un appétit de gosse de vingt ans, alors ses vieux parents pour ne plus voir ses yeux suppliants de mendiant lui donnent la plus grande part de leur maigre ration. Qu'importe si eux ils ont perdu 20 à 25 Galley Cinq—F MAIL—

kilogs, ils sont vieux, ils n'ont besoin de rien! Mes deux jours de détente avec eux resteront pour moi une chose si pénible et si tendre à la fois.

C'est bientôt le départ, un de plus dans cette vie de bohémien que je mène depuis 1938, ce n'est pourtant pas la même chose: je m'attarde à contempler ma vieille maison rustique, le banc en bois ou j'aimais à m'asseoir le soir, le coq rouillé du vieux clocher qui domine le village. Je me retourne plusieurs fois dans le car qui m'emmène pour voir le plus longtemps la silhouette noire de ma vieille maman agitant mon mouchoir.

Ce matin-là, le groupe est en ébullition, on sait que le Commandant vient de recevoir un "papier" lui demandant de désigner 3 équipages pour un "convoyage" de 3 avions Loiré et Olivier 451 à prendre à l'aérodrome de LYONS-BRON pour ramener à ORAN. C'était le voyage rêve: retourner en France une fois encore, revoir ses parents, ses amis, respirer cet air qui nous fait revivre et puis revenir à tire d'ailes jusqu'à son terrain d'affectation.

La réunion des Officiers ce jour-là à 11H, dans la grande salle des renseignements du groupe, est plus courue que d'ordinaire; on va enfin connaître le nom des heureux convoyeurs—Le moment approche, ouf . . . je suis désigné pour partir comme Commandant d'avion de l'un des 3 équipages.

La valise est vite prête, quoique lourde, étant déjà chargée de tous les vivres que l'on pouvait y empiler, car là-bas, en France, il y a longtemps que l'on ne mange plus à sa faim.

Traversée normale, tous feux éteints en suivant les côtes d'Espagne, et puis voir derrière le Cap Cerbère, se profiler la terre, cette douce terre de France—Voici bientôt Marseille, le Château d'If, le statue de Notre-Dame de la Garde, qui nous accueillent comme de vieux amis après un long voyage.

Puis c'est la cérémonie de la "Commission Italo-Allemande d'Armistice" ou il faut faire semblant de se mettre au garde à vous devant ces oppresseurs que l'on hait, les poings se ferment, les mâchoires se durcissent, ils n'insistent d'ailleurs pas, se sentant mal à l'aise, ils s'en vont. Bon voyage . . .

Nous apprenons alors que nos avions ne sont pas prêts; inutile d'être à Lyon-Bron avant 3 jours.

La vieille gare Saint-Charles à Mar-



mon bel avion tout neuf jusqu'à mon petit willage, là, après deux ou trois virages circulaires j'ai vu apparaître sortant de la maison, les deux points noirs si chers que j'étais venu voir une dernière fois.

Puis c'est le départ vers la Sud, nous laissons Lyon dans son brouillard célèbre, voici déjà Vienne et son théâtre antique, le confluent du Rhone et de l'Isère. Un long regard vers la gauche, là bas sont mes montagnes chères, quand vous reverrais-je?

Puis monte vers nous Montélimar et bientôt Avignon ou par habitude nous situons le chateau des papes et son pont célèbre, c'est déjà la Provence et c'est bientôt Istres but de notre première étape.

Le départ est bientôt là, les 3 avions quittent la France par le delta du Rhone pour piquer vers Blida.

Un long dernier regard à cette cote si chère et puis c'est la mer, la mer et l'Afrique. Nous sommes le 28 Octobre. Moins de 10 jours après, le 8 Novembre, les Alliés débarquaient en Afrique du Nord, les Allemands, au mépris des conventions d'Armistice envahissaient toute la France. La flotte de Toulon allait se saborder plutôt que d'appartenir aux Allemands.

Le martyr de la France était complet cette fois.

Nous avons tous fait le serment de revoir bientôt les cotes de France, nous y reviendrons un jour prochain l'arme à la main.

La question "quand reviendrais-je?" devient lancinante; je regarde tout autour de moi comme si je n'allais plus jamais revoir ces choses familières et chères qui m'entourent.

Lyon-Bron—Nous apprenons la raison des 3 jours de cette permission inespérée. Les appareils que nous devons emmener étaient dépourvus de leurs hélices et de leurs manches. Les hélices étaient à Chateauroux, les manches dans une autre ville. Les Allemands n'avaient déjà que peu de confiance en nous et prenaient leurs précautions, ceci expliquera que lors de l'envahissement de la zone non occupée si peu d'avions aient pu atteindre la cote africaine.

Lyon m'apparaît sous un aspect fiévreux qui m'inquiète. Les gens semblent attendre l'arrivée imminente d'un événement. Les Allemands vont-ils venir? On ne sait pas mais tout le monde est inquiet.

Nous allons au cinéma un soir pour nous distraire, la réaction des Lyonnais fait plaisir à voir lorsque les actualités montrent les soit-disant succès de l'armée allemande sur le front russe. On se mouche à grand bruit; chaque spectateur a une chose intéressante à raconter à haute voix à son voisin du rang situé derrière lui, les journaux se déploient comme par enchantement à grand fracas. L'orage gronde, le calme ne renaît qu'avec de la lumière et la fin des actualités.

Les essais avions faits le lendemain sont satisfaisants, je n'ai pas hésité à pousser encore une fois une pointe avec

Lieutenant CHANET, Jean. E.V. 26

DAUPHINE (Grenoble)

"Ecole de l'Air"

Promotion "Lieutenant-Colonel MAILLOUX" 1938-1940

Ex-Commandant d'Armes de LOWRY FIELD, Denver, Colorado

Commandant d'Armes de Craig Field, Selma, Alabama.





Depuis 15 jours a Casa la vie s'écoule activement entre les préparatifs de départ et les travaux d'aménagement de la Base du Capitaine Bouyer: le vieux cher F. T. fonce dans les murs suivi a quelques mètres dans équipes de déblayeurs, elles-même suivies des équipes de batisseurs. Quelques heures après le passage du tank des fleurs poussent la ou se trouvait l'entrée du Parc et un nouveau portillon s'élève harmonieusement à la place des anciens vetiaires. Vous avez tous connu le F. T. du Cne Bouyer! Sur n'importe quelle base il aurait fallu 1 journée et 4 hommes au moins pour le mettre en route. A Casa, dès que l'on avait besoin de lui pour opérer un massacre le mécanicien n'avait qu'à s'approcher de lui pour qu'il se mette en route aussitôt.

Je rentre du port avec un renseignement précis. Nous partons demain. Moins heureux que les autres détachements, le "premier mécano" embarque sur un Liberty Ship. Après un voyage sans histoire, mais sans délice, de 18 jours en convoi, nous arrivons sur la terre d'Amérique.

Enfin, pensons-nous, nous allons pouvoir nous reposer quelques jours de nos fatigues de la traversée! Manque de pot! Le Colonel qui est venu gentiment nous accueillir au débarcadère nous annonce que nous prenons immédiatement le train pour rejoindre nos destinations. Le détachement se coupe en 2: les élèves-mécanos bombardiers armenés para le jovial Cne Delobbe iron dans le Texas à



**CAPT. CARL R. ROBERTS**  
ancien commandant du 783rd  
Squadron et charge des leves  
français. Parti Depuis  
"Overseas."

## Ches Les Mecaniciens Lincoln, Neb.

Le Capitaine  
Demirgian  
Commandant  
D'Armes  
et sa  
Charmante  
Collaboratrice  
le Lieutenant  
S. A. Pelletier



*Lincoln Field, Nebraska, Janvier 1944.*

Sheppard; quand a nous, mécanos chasseurs nous catapulte à Lincoln dans le Nebraska. Rien que entendre ce nom nous donne froid dans le dos: middle-west, neige, blizzard, etc. . . . on verra bien.

Après maintes formalités aussi administratives qu'en France nous arrivons à la gare. Stupéfaction! A chaque portière de wagon de notre train un M. P. est installée, mitrailleuse au poing! Renseignements pris nous apprenons que nous sommes accrochés à un train de prisonniers Allemands et Italiens arrivés par le même convoi que nous. Cela nous vaut de n'avoir que des wagon-coaches et pas de wagon-restaurant.

Le début du voyage est assez inattendu. Dans les campagnes que nous traversons et sur les quais des gares les gens nous montent le poing. Je comprends la cruelle méprise des Américains qui, dans leurs vieilles tenues bleues, prennent nos hommes pour des prisonniers. Je donne aussitôt l'ordre de déployer notre drapeau et de l'accrocher au premier wagon du détachement Français. En un clin d'oeil les vitres de nos wagons se couvrent de drapeaux Français en papier! Ou les hommes ont-ils pu les dénicher je n'en sais rien! En tous cas la réaction est immédiate: la première gare un accorte jeune girl vient, de la part d'une donatrice inconnue distribuer des fruits et des cigarettes aux soldats. La cordialité commence à régner et les hommes vident leurs poches pour satisfaire les amateurs de souvenirs, qui avec une pièce de 4 sous ou un franc, qui avec des billets du Maroc, d'Algérie, d'A O F ou de France.

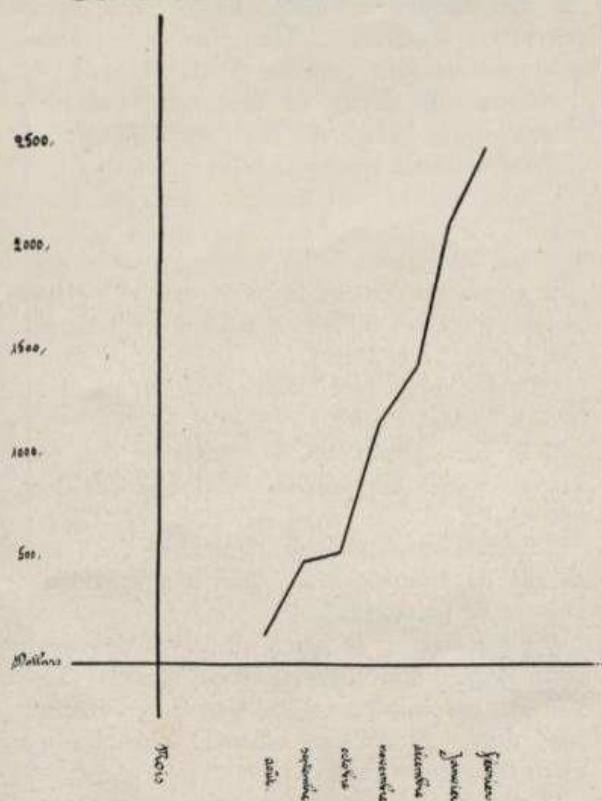


A Cincinnati nous commençons à réaliser que nous sommes en Amérique: gare monumentale, buildings imposants et toutes de cheminées d'usines qui crachent le noir nous donnent un avant-gout de ce que peut être un grand pays en guerre comme l'Amérique.

Depuis hier soir 6h, nous roulons sans arrêt et ce n'est que le surlendemain à 3h du matin que nous arrivons à St. Louis, lieu de dislocation du "1er mecano." Rassemblement sur le quai et adieux. Le Cne Dlobbe ne partira avec "Mecanos B" que dans l'après-midi tandis que nous "Mecanos A" partons immédiatement. C'est la première fois depuis 20 jours que nous nous quittons et nous espérons bien nous ressouder pour revenir ensemble en Afrique du Nord avec-tous nos élèves brevetés.

Après une journée entière dans le train nous arrivons à Lincoln par une nuit tellement noire que je ne vois même pas à mètre de moi le Lt. Américain venu nous accueillir.

### La Courbe Croissante de la Generosite des C.F.P.N.A.



Pour Les Prisonniers

Le premier contact avec cette base est agréable. Un peu de curiosité se mêle à l'accueil des Américains mais dans l'ensemble on sent une grande sympathie. Presque tous les officiers Américains prétendent parler un "little bit" de Français mais au premier essai ils battent en retraite. Nous nous débrouillons quand même avec notre Anglais mais j'avoue être assez heureux d'apprendre que demain nous aurons pour faire la liaison un Lt. qui parle très bien le Français.

Dès le lendemain, nous prenons contact avec les autorités Américaines du camp. On nous présente à notre officier de liaison: stupefaction! le Lt. Anita S. Pelletier est une WAC, et jolie par surcroît. Je crois que nous nous habituerons très bien la Base.

Sans perdre de temps le Lt. Pelletier organise un cours de 6 semaines de Basic English; ce n'est qu'après avoir été dégrossis par ce cours qu'ils commenceront les cours de Mécanique entièrement en anglais.

Quatre jours après notre arrivée les cours d'anglais commencent effectivement et les pauvres boys commencent à se battre avec les "Th, This, That, Those"——

Pendant ce temps le détachement Français s'installait sur la base. Grâce à l'amabilité du Captain Carl R. ROBERTS, commanding officer du 783e Squadron auquel nous étions rattachés, toutes les difficultés matérielles sont aplanies et c'est dans une atmosphère de franche camaraderie que nous travaillerons de concert avec lui.

Les autres détachements vous ont déjà parlé de la nourriture, des coutumes, du dentiste acharné à arracher les dents des hommes, de l'hospital qui vous garde 3 semaines pour un rhume, des jeunes filles etc. . . . .

Sachez simplement pour terminer que le détachement Mécanicien "A" après 6 semaines d'anglais a commencé les cours de Mécanique en Novembre. Composé d'éléments très travailleurs et acharnés "to do the best" il a obtenu les plus hautes moyennes jamais vues à Lincoln. Il a montré la voie au "2 détachement," arrivé il a 15 jours, et qui, composé d'éléments très jeunes, aura à coeur, j'en suis sûr, de faire encore mieux que son aîné.

LE CAPITAINE DEMIRGIAN,

Commandant d'Armes de Lincoln Field.



## "REFLEXIONS"

GLADEL Robert 25 ans  
Instituteur, Lorain  
(Ecole Normale de Nancy).

*Par l'Aspirant GLADEL.*

"A de certains moments, l'âme est sans résistance". C'est vrai! Qui de nous n'a connu ces heures, heures où nous nous sentons fatigués d'un effort trop intense, désenchantés d'un monde banal où l'action n'est plus la soeur du rêve.

"Alors, la tristesse nous hante avec sa robe grise" et ce sont des moments d'amertume dont les vies les plus riches en apparence sont elles-mêmes tissées. Pour nous tous, après "Les clairs matins de rose se coiffant, ou l'âme a des gaites d'eau vive dans les roches". . . .

"Il est de mornes jours, où, las de se connaître, le coeur vieux de mille ans, s'assied sur son butin,  
où le plus cher passé est un décor éteint . . ."

Vrai toujours, ceci l'est plus encore pour nous, Français en Amérique. Nous ne sommes plus en terre française, nous ne respirons plus cet air du pays; femme, parents, fiancée, amis, . . . Tous sont loin, si loin . . . Une défaite, un ennui viennent-ils troubler le cours de notre vie. Tout alors monte et s'ajoute et nous voilà dans une morne désespérance. Dans ces moments, il nous faut discipliner courageusement notre esprit et nos sens, noyer ce spleen dans une activité d'enfer, pratiquer la course à l'étoile, s'obséder de sublime "en jetant sans cesse sur son enthousiasme des escarbilles et des braises."

C'est dans ces conditions que je me tenais alors cette harangue—"Te voilà morne et abattu . . . tu perds pied . . . tu glisses . . . vas-tu renier, abdiquer devant ta vie?. Allons! Debout, il faut tenter de vivre! . . . —Comment?—Tu ne demandes comment? . . . Ne le peux-tu plus donc, seul? . . . Ta volonté n'est-elle plus assez forte? . . . Tu veux une aide? . . ." C'est vrai, il me fallait une aide. Et cette aide, où la trouver? . . . Ouvrons, si vous le voulez, cher lecteur ce petit carnet qui m'a tant aidé et méditons quelques-unes de ces pensées fortes et belles qui y sont notées.

En effet, rien n'aide autant que la méditation fervente de quelque pages exquises, de quelques



pensées somptueuses, riches et fécondes, exaltant la noblesse de la vie et chantant la sainte beauté de la douleur humaine. "Parmi ces pensées,"—écrit si justement Quinet—"certaines ont une vertu de régénération; à leur contact, notre esprit refléurit et reprend la vigueur du printemps de l'année; celles-là rayonnent comme un foyer; elles vous entraînent dans les cieux de l'intelligence; elles . . . vous ouvrent l'éternité sereine. Les mots eux-mêmes sont quelquefois héroïques: ils ont une puissance qui ressuscite les âmes ensevelies . . ."

En voici quelques-unes, quelques-unes parmi tant d'autres . . . trop connues pour certaines,— "me direz-vous . . ."—"pas assez méditées,"—ajouterai-je! . . .

Commençons par la plus connue, mais aussi une des plus grandes.

"J'ai été un homme, ce qui signifie un lutteur" (Goethe) et de Goethe aussi:

"Toujours plus haut, je veux monter; toujours plus loin, je veux porter mes regards."

Il me manque la place, hélas, pour vous écrire deux poésies . . . Mais sans doute, vous les connaissez bien l'une de Victor Hugo:

"Ceux qui vivent, ce sont ceux qui luttent . . ." et l'autre, de Rudyard Kipling:

"Tu seras un homme . . ."

Il suffit souvent de vouloir, mais de bien vouloir . . .

"Les survivants d'un naufrage sont les énergiques qui luttent jusqu'au delà des pires souffrances; les faibles de volonté se laissent couler . . ." (J. Payot).

"Pour obtenir la victoire, il faut d'abord y croire." (Mar Foch).

"On ferait beaucoup de choses si l'on en croyait moins d'impossibles." (La Rochefoucauld).

"S'élever au dessus de l'humanité . . . au dessus du troupeau . . . par une splendide volonté de puissance."

"O mes frères, je place au-dessus de vous cette table nouvelle: devenez durs! Le plus dur est la plus noble. Car les créateurs sont durs. O toi ma volonté! aide-moi à vivre dangereusement . . ."

"Les difficultés ne sont pas faites pour abattre, mais pour être abattues." (Montaigne).



## LES LIVRES DONT ON PARLE..



Willkie, LE MONDE EST UN.....	\$1.75
P. Mendès-France, LIBERTE, LIBERTE CHERIE.....	2.50
550 pages	
Ph. Barrès, SAUVONS NOS PRISONNIERS.....	1.00
Mad. d'Angreville, LADY FLORENCE, un roman d'amour .....	1.50
Maurice Dekobra, LA MADONE DES SLEEPINGS A HOLLYWOOD (Roman) .....	1.50
André Maurois, CINQ VISAGES DE L'AMOUR.....	1.50
MON FILS FRANKLIN Raconté par Mrs. James Roosevelt, illustré .....	1.50
Emile Lengyel, DAKAR et les points stratégique de l'Afrique ( <i>L'épopée de la colo- nisation française</i> ) .....	1.50



### POUR VOS AMIS AMERICAINS OFFREZ NOS LIVRES EN LANGUE ANGLAISE:

André Maurois, SEVEN FACES OF LOVE couverture de Vertes, relié .....	2.75
Jacques Stern, ancien Ministre des Colonies, THE FRENCH COLONIES relié .....	3.00



Et le fameux livre d'enfants,  
illustré en couleurs:

Mina Lewiton, THE MARCH KING—JOHN PHILIP SOUSA relié .....	1.50
---	------



## EDITIONS DIDIER

660 Madison Avenue  
New York, N. Y.  
Tel. REgent 7-1400

Envoi franco contre mandat-poste

Dans un de ses propos que j'ai sous les yeux, Alain préfère les hommes au menton net et bien dessiné aux hommes au front haut et large— "car,"—"dit-il,—c'est avec la mâchoire qu'on accroche et souvent, une forte volonté est préférable à une grande intelligence . . ."

Sachons voir les bienfaits de la souffrance:

"La douleur est le four à recuire l'âme." (Montaigne).

"Pour être un Pascal, il faut être un malade." (Ch. Richet).

Vigny a su nous appeler à la dignité dans la souffrance, c'est la conclusion de "La Mort du Loup":

"Fais énergiquement ta longue et lourde tâche dans la voie où le sort a voulu t'appeler.

Puis après comme moi, souffre et meurs, sans parler."

C'est surtout dans la solitude que se revelent les âmes fortes et comme l'écrit P. Brulat:

"La solitude n'est insupportable qu'aux médiocres."

et La Bruyère:

"Tout notre mal vient de ne pouvoir être seul: de là, le jeu, le luxe, la dissipation, le vin, les femmes, l'ignorance, la médisance, l'envie, l'oubli de soi-même et de Dieu."

Pour finir, cher lecteur, laissez-moi vous citer encore une pensée, tirée de l'Evangile, où tant de belles choses sont écrites:

"Portez votre croix, ne la traînez pas."

Et voici terminé, ce petit voyage dans mon carnet de citations. Bien sûr, rien n'est classé, ni par auteurs ni par pensées, mais n'est-ce pas le propre d'un carnet de citations? . . . et de la vie elle-même!"

L'abîme est sous nos pieds insondable et profond;

Aucun espoir ne reste à celui dont la balle

Interrompt tout à coup la marche triomphale:

Il faut vaincre ou mourir. Ici point de pardon.

Nul ne sait en partant s'il reviendra. N'importe!

Si la mort nous attend là-haut et nous emporte,

Si ce vol est marqué comme notre dernier, C'est notre corps, lui seul, que notre chute écrase

Et qui devient au sol un atroce charnier. Notre âme, accoutumée aux immortels espaces

Y demeure. Elle en sait tous les chemins et Dieu

N'a pour la recueillir qu'à se pencher un peu.

(Anonyme, 1917)



## — NOTES SUR L'AVIATION —

Extrait du livre du Capitain ACCART  
"ON S'EST BATTU DANS LE CIEL"

On connaît l'importance des Forces aériennes qui étaient en présence sur le front le 10 mai 1940:

Du côté français, 976 avions en ligne. A ce chiffre, il convient d'ajouter 130 avions de chasse anglais stationnés en France, réduits à une quarantaine au 20 mai, et 500 avions de bombardement britanniques à peu près tous retirés à cette date de terrains français.

En face, vraisemblablement, 1.000 avions de chasse plus rapides que les nôtres de 40 à 100 kilomètres à l'heure, 3.000 avions de bombardement fort bien défendus et 500 avions de renseignement.

Des chiffres fantaisistes ont été donnés sur le nombre de nos bombardiers capables de prendre l'air. En réalité, 250 avions de bombardement ont été engagés de jour dans la bataille terrestre.

Dans ces conditions, l'Aviation Française a remporté du 10 mai au 10 juin plus de 980 victoires.

Pendant la même période, soit en un mois de guerre, les pertes en personnel atteignirent le chiffre de 679, soit 30 % de l'effectif combattant:

tués ou disparus: 488  
blessés: 191

Malgré ces pertes, grâce aux sorties en série de matériel nouveau français et à l'arrivée sur le front de formations armées d'appareils modernes français et américains (formations dont l'équipement était en cours d'achèvement le 10 mai), au moment de l'Armistice l'Aviation Française avait en ligne 1.175 avions, chiffre plus élevé qu'au début de la bataille (1).

A ces quelques chiffres nous en ajouterons un autre: au 24 juin, sur un total de 2.000 prisonniers de guerre allemands restés définitivement entre nos mains, plus de 700, soit plus de 1/3, étaient des aviateurs.

Ce court bilan est éloquent quand on sait la valeur des équipages et du matériel de l'Armée de Air allemande; il témoigne de l'opiniâtreté de l'action des aviateurs français.

- (1) 575 avions de chasse modernes;  
300 avions de bombardement, dont  
250 modernes;  
200 avions de renseignement modernes.

Mr. Donald M. NELSON, Directeur du "War Production Board," donne des chiffres frappants sur les exigences de la guerre. "Un millier d'ouvriers d'aviation devront travailler 40 heures par semaine pendant une année, pour remplacer les 60 bombardiers que nous avons perdus en une seule journée, au cours du raid sur SCHEINFURT en octobre dernier"—l'un de nos meilleurs avions est le 105 m/m HOWITZER, il peut tirer jusqu'à 7,500 coups sans pièce à recharger. En trente jours de campagne en SICILE, nous avons cependant eu des "centaines" mis hors de service."

---

Extrait de "Air Trails" Pictorial March  
1944

"25 Years this Month"

February 11th—A French Airplane with fourteen army officers aboard flew from Paris to Croydon Airport in two hours and 35 minutes, establishing a new record for the route. It was announced that in the very near future this would be a regular passenger and mail run.

February 23d—It was announced that M. Auguste Rateau, a French engineer, had invented a supercharging device to reduce power loss at high altitudes. Rateau predicted that his invention would enable aircraft to fly at speeds of 300 m. p. h. He also said that a bomber on which it had been tested had been able to reach a speed of 140 m. p. h.

---

### LE GROUPE "NORMANDIE" A L'HONNEUR

La "Presse Soviétique" du 5 février publie en première page un décret du Presidium du Soviet Suprême décorant 15 "Officiers de l'Unité Normandie de la France Combattante." Cinq d'entre eux reçoivent l'Ordre du Drapeau Rouge, six, l'Ordre de la Guerre Patriotique de Première Classe, cinq, l'Ordre de la Guerre Patriotique de Seconde Classe.



PARFUMS WEIL PARIS CO.

*Ses parfums. ses colognes*

**ZIBELINE  
CASSANDRA  
COBRA**

745 FIFTH AVENUE • NEW YORK CITY



**What happens when  
your hat comes down?**

SOMEDAY the War will be over.

Hats will be tossed into the air  
all over America on *that* day.

But what about the day after?

No man knows just what's going  
to happen then. But we know one  
thing that must *not* happen:

We must *not* have a postwar  
America fumbling to restore an  
out-of-gear economy, staggering un-  
der a burden of idle factories and  
idle men, wracked with internal  
dissension and stricken with pov-  
erty and want.

We must *not* have breadlines  
and vacant farms and jobless, tired  
men in Army overcoats tramping  
city streets.

*That is why we must buy War  
Bonds—now.*

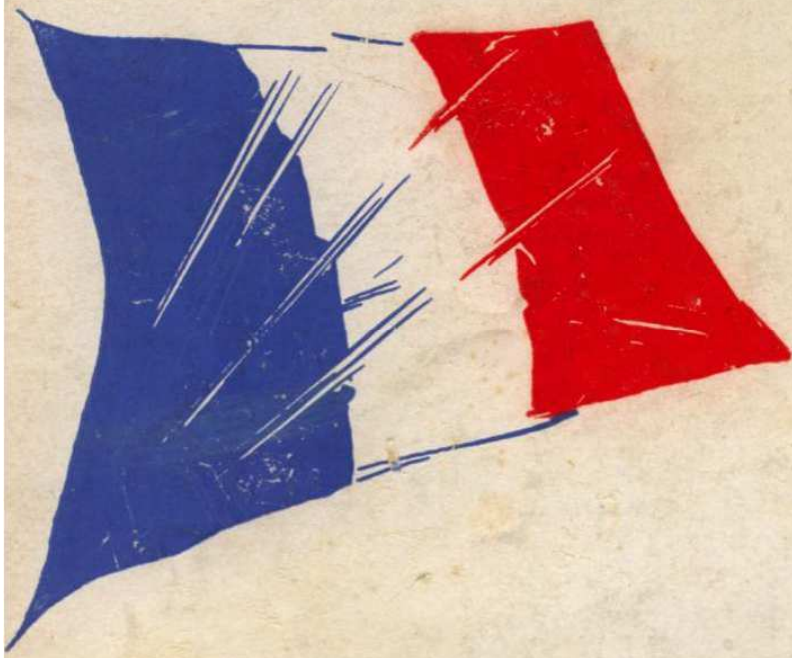
For every time you buy a Bond,  
you not only help finance the War.  
You help to build up a vast reserve  
of postwar buying power. Buying  
power that can mean millions of  
postwar jobs making billions of  
dollars' worth of postwar goods  
and a healthy, prosperous, strong  
America in which there'll be a rich-  
er, happier living for every one  
of us.

To protect your Country, your  
family, and your job *after* the War  
—buy War Bonds now!

*Lets all*  
**KEEP BACKING THE ATTACK!**

OFFERT PAR UN AMI DE  
F.MAIL





AU DESSUS DE VOS  
DIFFICULTES



# LA FRANCE TOUJOURS

---

F.Mail A Ete Imprime Chez  
MOUNT VERNON PUBLISHING CO.  
Washington, D. C.